

14.3. Dezember 2015

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

**KULTUR**  
KULTURMAGAZIN  
DEZEMBER / JANUAR  
IM BLATTINNEREN!

# Altstadt im Adventzauber

Der Glanz unzähliger Lichter strahlt mit den Kindern um die Wette, die in unserer adventlich geschmückten Altstadt diese besonderen Wochen fasziniert genießen. Stimmen Sie sich ein auf das schönste Fest des Jahres. Seiten 06-07



# *Funkelnde Weihnachtsstimmung über der Stadt!*

*Villachs Weihnachtsbeleuchtung steht auch heuer wieder österreichweit im Rampenlicht. Tausende Besucher aus Nah und Fern kommen in der Adventzeit um das Leuchten der Stadt zu bewundern!*

**D**as ETK Team rund um Rudolf Tischner und Klaus Klein haben die Draumetropole auch heuer wieder in ein bewundernswertes Lichtermeer verwandelt. Allein am Stadtpfarrturm leuchten unglaubliche 120.000 Lichtpunkte und verwandeln ihn in eine Riesenkerze, die über die Stadt hinweg weit sichtbar ist.

Die sparsamen LED Lichter gehören längst zum Standard der Beleuchtungen. „Es wird nicht einmal ein Zehntel des ursprünglichen Energieverbrauches in Anspruch genommen, und das obwohl jedes Jahr neue Seitengassen u. Plätze dazu kommen“ berichtet Rudolf Tischner. Die Stromfresser gehören der Vergangenheit an! Die Gestaltungs- und Montagepläne werden bereits im Sommer erstellt, neue Techniken und Methoden angewandt und die 35 Mitarbeiter setzen so

ein „leuchtendes Puzzle“ zusammen, das die Stadt verzaubert.

## **ETK – der Branchenführer**

Der Villacher Elektro-Fachbetrieb ETK hat sich zum absoluten Branchen Leader entwickelt. Der französische Hersteller Blacher, die weltweite Nummer eins in puncto Weihnachtsbeleuchtung ist seit Jahren Partner und Lieferant. So können immer wieder neue innovative Varianten für viele Kunden angeboten werden. Bei Mc Donalds in der Maria Gailer Straße wird heuer der Weihnachtsbaum erstmals am Dach des Hauses funkeln, da der Vorplatz verbaut wurde. Erstmals wird sogar in die Steiermark, nach Haus im Ennstal geliefert. Auch dort wird bei Mc Donalds ein solcher Baum aufgestellt und zu bewundern sein. Lassen auch Sie sich bei Ihrem Elektro-Fachbetrieb ETK inspirieren und beraten!



**ETK**  
**Elektro Tischner & Klein**  
9500 Villach, Wiesensteig 19  
Tel.: 04242-55011 [www.etk.at](http://www.etk.at)

...laufend um Sie bemüht

- Elektroinstallationstechnik
- KNX Haus u. Gebäudetechnik
- Lichttechnik
- TV-, SAT- u. Audioanlagen
- Service u. Verkauf

# Inhalt



## DER COOLE KALENDER

Am 5. Dezember lädt Bürgermeister Günther Albel mit den VSV-Cracks zur Präsentation des neuen Kalenders.

**SEITE 10**



## WIR SIND BEREIT!

Der Winter kann gern kommen, die Teams unseres Wirtschaftshofes sind gerüstet für Schnee und Eis.

**SEITE 16-17**



## WIR TRENNEN FLEISSIG

Alles rund um unser Altstoffsammelzentrum und welcher Abfall künftig in welchen Sammelbehälter muss.

**SEITE 24-25**

## STADTLICHTER

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

**SEITE 32**

## SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.

**SEITE 35-39**



**STADT DER ZUKUNFT.** Unser Vorzeigebetrieb Infineon ist immer einen Schritt voraus und eröffnete den „Pilotraum Industrie 4.0“, in dem die digitale und die reale Arbeitswelt miteinander verwoben werden sollen. Bürgermeister Günther Albel und Minister Alois Stöger gratulierten den Infineon-Spitzen Dipl.-Ing. in Dr.in Sabine Herlitschka und Dr. Reinhard Ploss. FOTO: APA/RAUNIG

## Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

### Neuer Hans-Gasser-Platz: Wie läuft die Bürgerbeteiligung?

**Bürgermeister Günther Albel:** Erfreulicherweise sehr gut. Alle Interessensgruppen und darüber hinaus viele engagierte Bürgerinnen und Bürger bringen sich sehr motiviert ein. Bürgerbeteiligung tut einem Stadtentwicklungsvorhaben immer gut. Sie ist ein kräftiges Instrument für unser modernes Villach, das wir noch stärker nützen wollen.

MEHR  
AB SEITE  
**04**

### Advent in der Altstadt: Sind Sie schon in Weihnachtsstimmung?

**Bürgermeister Günther Albel:** Die Wochen vor dem großen Fest sind ja traditionell auch vollgepackt mit wichtigen Terminen und Besprechungen, weil es schließlich noch viele Weichen für das neue Jahr zu stellen gilt. Ein Besuch in unserer wunderbar geschmückten Altstadt ist jedoch stets ein bereicherndes Erlebnis. Ich kann nur empfehlen, diese wunderbare Weihnachtsstimmung hier mit allen Sinnen einzufangen.

MEHR  
AB SEITE  
**06**

### Bürgermeister-Taxi: Wie kommt die unkonventionelle Idee an?

**Bürgermeister Günther Albel:** Diese alternative Variante eines Sprechtages auf vier Rädern hat voll eingeschlagen. Es ist eine sehr intensive Form der Kommunikation, viele Villacherinnen und Villacher konnten dabei in der persönlichen Atmosphäre direkt auf den Punkt bringen, welche Anliegen sie an unsere Stadt haben. Das ist mir sehr wichtig. Im Frühjahr gibt es den nächsten Termin.

MEHR  
AUF SEITE  
**14**

### Sozial: Gibt es ein „Christkind“?

**Bürgermeister Günther Albel:** Wir werden den Weihnachtsschuss für Bezieherinnen und Bezieher niedriger Einkommen auch heuer wieder ausbezahlen. Es ist mir persönlich ein großes Anliegen, und zwar nicht nur gerade jetzt um die Weihnachtszeit, jene aufrichtig zu unterstützen, die tatsächlich unserer Hilfe bedürfen.

MEHR  
AUF SEITE  
**12**

**IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T: 04242 / 205.  
**Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pfleger DW 1712, Roland Wuttena DW 1716.  
**Sekretariat:** Desiree Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at).  
**Verlags- und Herstellungs-ort:** Villach/Neudörf. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörf.  
**Auflage:** 37.080 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Patrick Walcher, 9500 Villach, Trattengasse 1, T: 04242 / 24454, E: [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at), DVR: 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 18.12.2015  
Anzeigenschluss: 30.11.2015

„Das Bürgerbeteiligungsprojekt läuft sehr konstruktiv und produktiv. Es ist eine moderne Art der Stadtentwicklung, die allen gerecht wird.“

Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, Stadtentwicklungsreferent



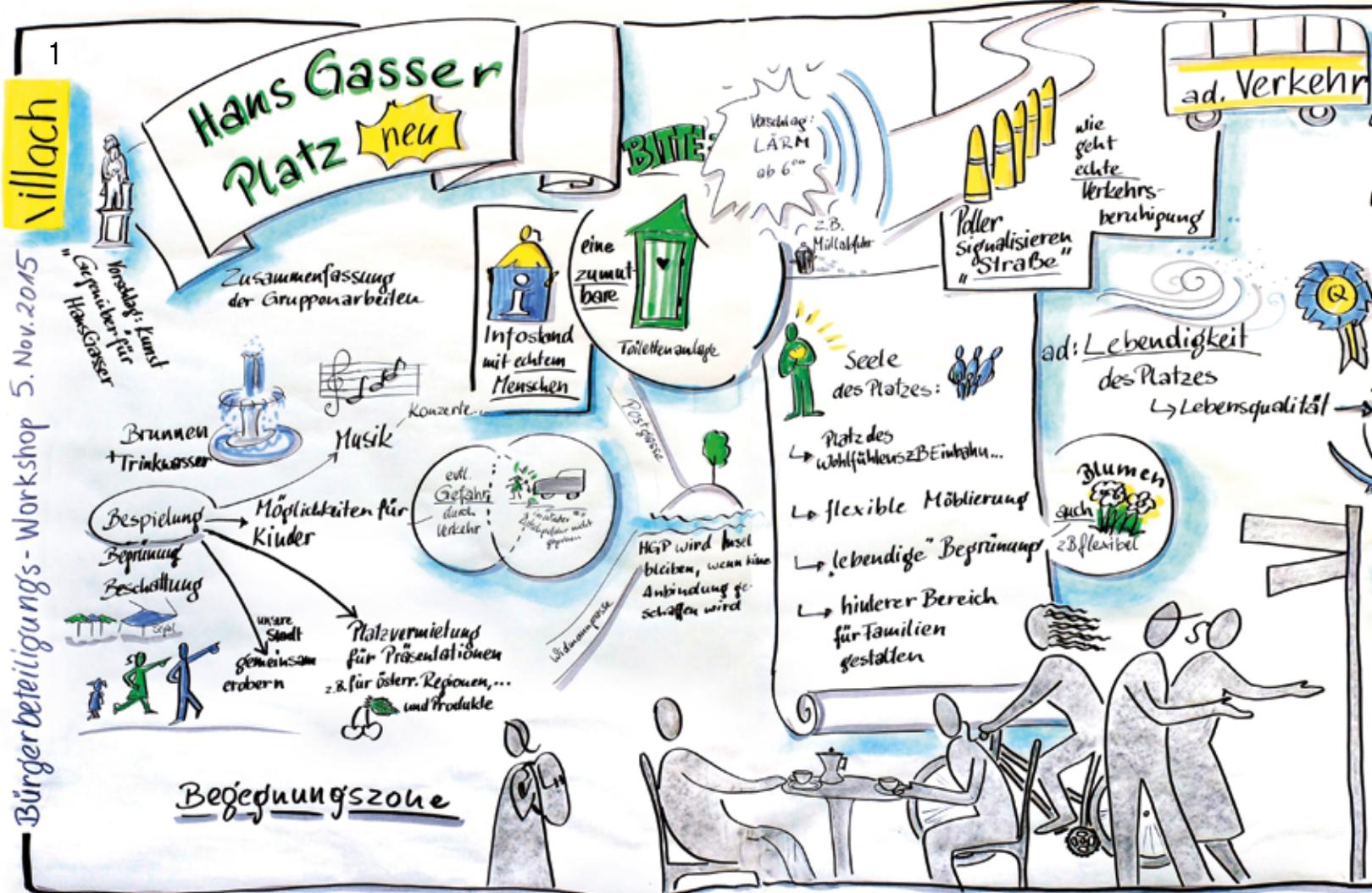
„In den verschiedenen Arbeitsgruppen erlebe ich großes Engagement und sehr ehrliches Interesse für die Stadt Villach.“

Ing. Mag. Alfred Rindlisbacher, Moderator

# Ein Platz – viele Ideen

In die Detailplanung unseres Hans-Gasser-Platzes bringen sich Bürgerinnen und Bürger begeistert ein. Eine Zwischenpräsentation förderte viele kreative Impulse zu Tage. Am 10. Dezember wird das (dann bereits fast) vollendete Platzmodell präsentiert.

Eine zeitgemäße Begegnungszone soll der neue Hans-Gasser-Platz werden. Bürgerbeteiligung ist für Bürgermeister Günther Albel dabei ein modernes Instrument. Mehr als 120 Bürgerinnen und Bürger nahmen am öffentlichen Workshop teil. Bei der Information über den Planungsentwurf und im interaktiven Workshop diskutierten Villacherinnen und Villacher engagiert, konstruktiv und kontrovers. Sie brachten Ideen und Anliegen ein, signalisierten, dass ihnen eine Einbindung in städtische Themen und Projekte sehr wichtig ist. Das laufende Bürgerbeteiligungsprojekt soll ermöglichen, dass alle Gruppen, die den Platz nutzen – z. B. Anwohner, Geschäftsleute, Biobauernmarkt, Villacher Kirchtag, Fußgänger, Radfahrer, Alt und Jung und



nicht zuletzt beeinträchtigte Personen sowie öffentlicher und Individualverkehr – ihre Interessen einfließen lassen und gewahrt sehen. „Schön, dass sich alle offen und dynamisch eingebracht haben“, freut sich der für Stadtentwicklung zuständige Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher.

**REGE TEILNAHME.** Die Anregungen und Impulse sind vielfältig. Die Prioritäten wurden live in der abgebildeten Grafik zusammengefasst. Die Villacherinnen und Villacher sehen den Hans-Gasser-Platz als Teil eines größeren Ganzen und wünschen sich einen Platz, auf dem man sich wohl fühlt. Die Ideen reichen von modernen Buswartehäuschen über Trinkbrunnen und einen Solitärbaum bis hin zur Kunst im öffentlichen Raum. Besonders gut gefiel die Idee, im hinteren Bereich des Hans-Gasser-Platzes moderne Kinderspielgeräte zu positionieren. Auch über flexible Möblierung und eine kleine Bühne diskutierte man.

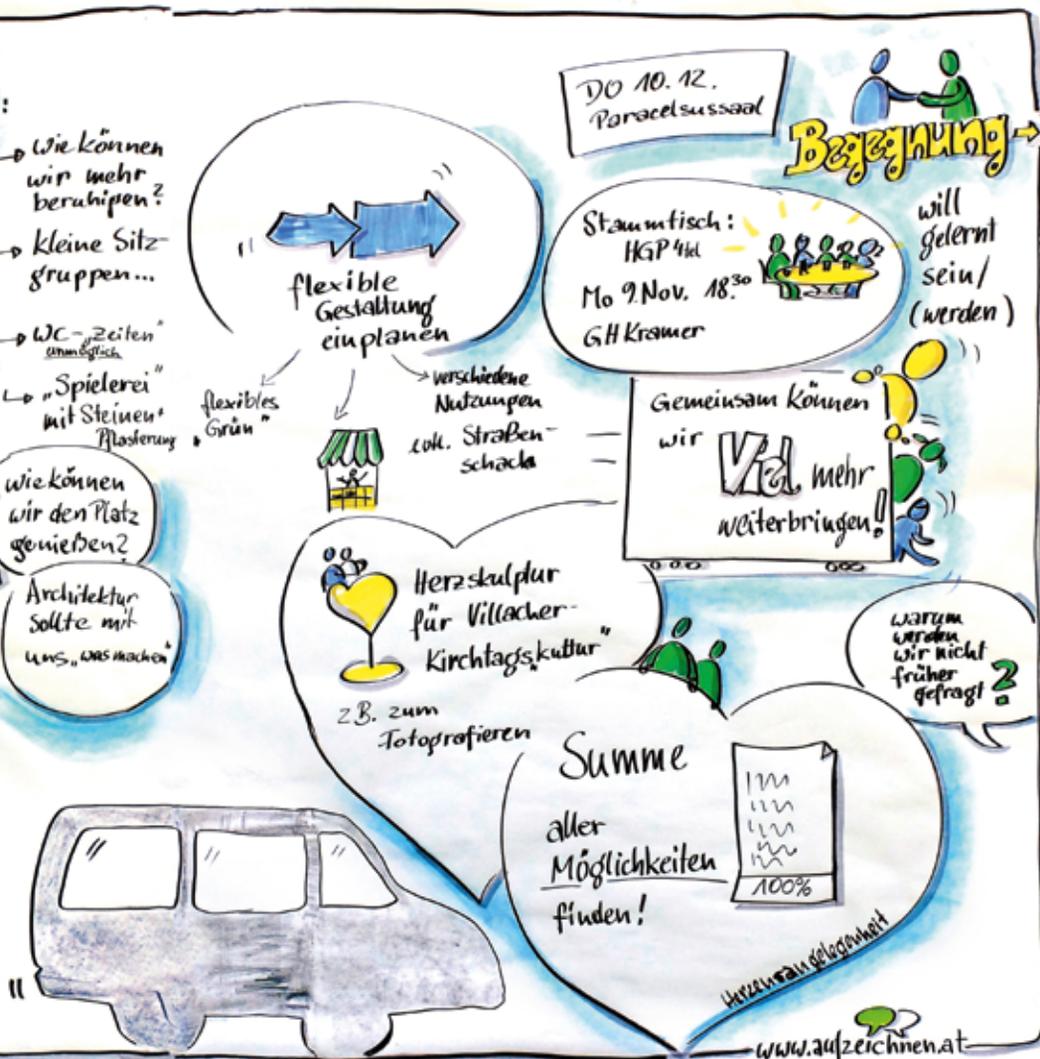
**PRÜFEN DER IDEEN.** „Die eingebrachten Vorschläge werden geprüft“, schildert Sucher. Architekt Dipl.-Ing. Michael Prodingler erklärte Straßenführung, Bepflasterung, die Platzierung der Buswartehäuschen und Bäume. Moderiert von Ruth und Alfred Rindlisbacher ging aus der Diskussion hervor, dass die Villacherinnen

und Villacher auf ihrem neuen Hans-Gasser-Platz mehr Grün in Form von Bäumen oder Blumen sehen wollen, moderne Beschattung und eine öffentliche Toilette. „Am 10. Dezember ab 18 Uhr wollen wir im Paracelsussaal allen Interessierten das Ergebnis vorstellen“, kündigt Stadtrat Sucher an.

**FAHRPLAN.** Grundlage für die Neugestaltung bildet das Siegerprojekt des Architektenwettbewerbs, das die „Arge Michael Prodingler und Söhne & Partner Architekten“ gewann. Der östliche Teil bis zur Ringmauergasse wird ab März 2016 vier Monate lang umgestaltet. Der westliche Abschnitt folgt 2017. Für das Gesamtprojekt sind 2,1 Millionen Euro reserviert.

**INFORMATION.** Stadt Villach – Abteilung Tiefbau, Rathausplatz 1, 9500 Villach  
T: 0 42 42 / 205-4444  
E: [hans-gasser-platz@villach.at](mailto:hans-gasser-platz@villach.at)  
[www.villach.at/hans-gasser-platz](http://www.villach.at/hans-gasser-platz)

1. Die Visualisierung des Bürgerbeteiligungs-Workshops. 2. Großes Interesse beim produktiven Workshop. 3./4. Platzimpressionen: So stellen sich die Architekten den neuen Hans-Gasser-Platz vor. FOTOS: ARCHITEKT (2); AUGSTEIN (1); STADT VILLACH (1)



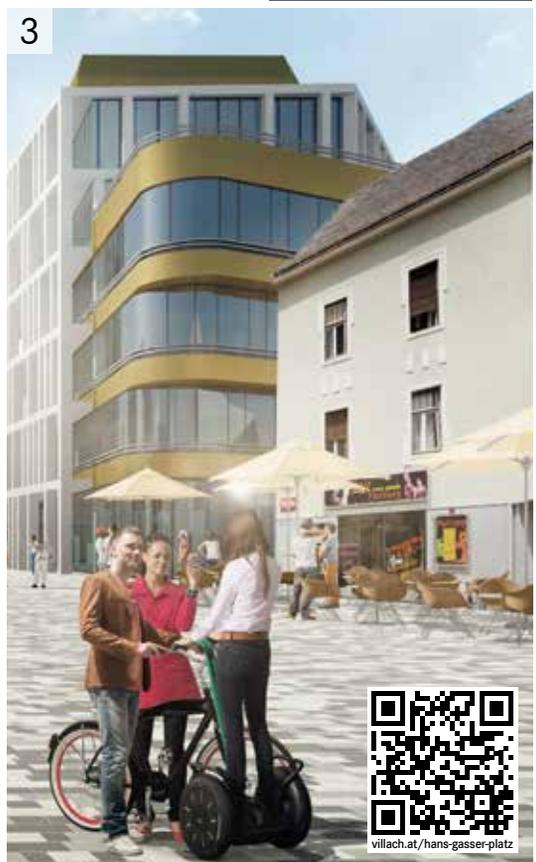
05

## ZUM VORMERKEN

Wichtiger Termin für Interessierte: Bei der Schlusspräsentation am 10. Dezember im Paracelsussaal soll der neue Hans-Gasser-Platz den allerletzten Feinschliff bekommen. Fachleute stellen vor, wie die Vorschläge und Ideen eingearbeitet werden konnten.

**Eintritt frei**

**Präsentation Hans-Gasser-Platz**  
Paracelsussaal  
Do, 10. Dez., 18 Uhr



# Unser Advent verzaubert

*Die Altstadt hat sich in ein funkelndes Weihnachtsmärchen verwandelt. Genießen Sie doch diese wunderbare Stimmung und die vielen Veranstaltungen.*

**D**er Villacher Advent war schon bei seiner Eröffnung ein ganz besonderes Erlebnis! Kinderaugen strahlten mit den Zigtausenden Lichtern unserer Weihnachtsbeleuchtung um die Wette. Und auch die Großen wurden in der stimmungsvollen Feierstunde vom Zauber der Vorweihnachtszeit gepackt. Plätze, Straßen und Gassen sind geschmückt, die uralten Christkindl-Hütten laden zum Gustieren und Verweilen ein. Dieser Duft, diese Stimmung, dieses ganz außergewöhnliche Licht - in der Vorweihnachtszeit verzaubert unsere Stadt mit einem Flair, dem sich niemand entziehen kann. Bürgermeister Günther Albel sprach vielen aus dem Herzen: „Villach ist seit fünf Jahren die Stadt im Licht, die eigentliche Weihnachtshauptstadt des Landes. Wir setzen auch hier auf Qualität, unser Christkindlmarkt und das gelungene Rundum sind eine perfekte Inszenierung, ein echter Besuchermagnet.“

**TERMINE.** In den kommenden Wochen warten 70 Veranstaltungen auf die großen und kleinen Besucherinnen und Besucher. Am Christkindlmarkt locken Geschenke, Kulinarik, Streichelzoo, Karusell, Christkindl-Express. Im Parkhotel-Garten laden Kunsthandwerker zum Adventmarkt ein.

FOTOS: HIPPI (6); HÖHER (1)

1. Bürgermeister Günther Albel und Dr. Klaus Schirmer von der Altstadtmarktgesellschaft gaben mit Kindern das Startsignal für die Beleuchtung. 2. Christkind kommt bald. 3. Zauberbefähigte Engel wanderten durch die Altstadt. 4. Laternenkinder warten auf ihren Auftritt. 5. Einlage der Akademie Kata Mackh. 6. Vorweihnachtsstimmung bei den Zuschauern.

villach :stadtzeitung 14/15

## CHRISTKINDL- POSTAMT

Oberer Kirchenplatz

Jeden Freitag, Samstag und Sonntag bis zum Heiligen Abend ist das Christkindl-Postamt geöffnet.

Mittwoch  
**23.12.**

**DRAU:KLÄNGE**  
Drauterrassen, 18 Uhr

Der Alpen-Adria-Chor, der MGVLandskron, die Rhythmic Singers (Finkenstein) und die Weisenbläser der Stadtkapelle stimmen ein.

2



Sonntag  
**20.12.**

## BAUERNADVENT

Drauterrassen, 17 Uhr

Das Christkind kommt in Villach mit dem Schiff und landet an den Drauterrassen, wo es von hunderten Hirtenkindern, Engeln und den Heiligen Drei Königen empfangen wird. Danach Festzug zum Oberen Kirchenplatz.

Weitere  
Adventtermine  
finden Sie auch  
ab Seite 35.

bis zum  
**24.12.**

## ADVENTMÄRKTE

Oberer und Unterer Kirchenplatz,  
10. Oktober-Straße und Hauptplatz  
täglich 10 bis 19 Uhr. Advent im  
Park (Parkhotel) Do- So. Christ-  
baummarkt (Kaiser-Josef-  
Platz) ab 15. 12.

## Infos



villacheradvent.at

## Christbaum

Bürgermeister  
Günther Albel dankt  
Treffens Bürgermeis-  
ter Klaus Glanznig und  
seiner Gemeinde für die  
imposante Fichte, die  
heuer unseren Haupt-  
platz schmückt.



Sonntag  
**13.12.**

### CHRISTKINDL

im Naturpark. In Warmbad gibt es Lesungen, Lama-Wanderungen, uvm. Ab 10 Uhr



# Natur im

*Der Naturpark Dobratsch lässt bitten: Gerade im Winter tut das Auslüften in unverfälschter Natur besonders gut. Und die Auffahrt ist kostenlos.*

Samstag  
**19.12.**  
**ADVENT**

in der Schütt bei der Almwirtschaft mit Kutschenfahrten, Weihnachtsschmankerln, Kinderprogramm. Ab 13 Uhr

1

2



3



## DATEN & FAKTEN

45 Sonnentage zählt man von November bis Jänner im Naturpark. Er ist somit das sonnenreichste Gebiet in Österreich.

7445 Personen nutzten im heurigen Jahr bisher das Angebot unseres Naturparks. So viele waren es noch nie, seit der Naturpark gegründet wurde.

Die Auffahrt in den Naturpark ist im Winter kostenlos, unsere Stadt sorgt für die Schneeräumung.

# Blick

**W**interwanderwege, Skitouren-Routen, Langlaufloipe Alpengarten, Rodelhügel und noch viele Attraktionen mehr bietet unser Naturpark Dobratsch in der kalten Jahreszeit. Über die Alpenstraße gelangt man auch heuer kostenlos in sonnige Höhen. „Unsere Stadt trägt die Kosten für den Winterdienst“, versichert Naturparkreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Unsere Wirtschaftshof-Teams räumen und streuen die Straße, damit man sicher auf den Berg kommt.“

**SONNE UND MOND.** Auch im Winter bietet der Naturpark Erlebnisse für die ganze Familie. Weil auf dem Dobratsch so häufig die Sonne scheint wie nirgendwo in Österreich – zumindest drei Mal so viel wie in Klagenfurt – laden die Naturpark-Ranger zu Sonnenwanderungen ein. Oberrauner: „Die Natur im Winter erlebt man besonders intensiv beim Wandern, als Abschluss empfiehlt sich ein Sonnenbad bei einer der Dobratschhütten.“ Weil auch die Nacht auf dem Berg so wunderschön ist, gibt es wieder die beliebten Vollmondwanderungen.

**BLAUE STUNDE.** Neu: Das tiefe Blau nach Sonnenuntergang und Abertausende von Sternen warten auf Naturparkfans, die das Besondere suchen. Mit Foto-Profi Hannes Kohlmeier offeriert der Naturpark Fotoworkshops für Anfänger und Enthusiasten. Eine Langzeitbelichtung zur blauen Stunde, der Sternenhimmel hoch über dem Dobratsch, das sind Bilder für die Ewigkeit.

**AUF DIE SANFTE TOUR.** Zweifelsfrei war der Naturpark der Impulsgeber für den Tourenski-Boom der vergangenen Jahre.

Drei Aufstiegsmöglichkeiten bietet unser Lieblingsberg von Heiligengeist aus: Genießer wandern bis zur Aichingerhütte, „Aussichtssuchende“ arbeiten sich bis zur Rosstratte vor und die ganz Sportlichen haben die 10er-Hütte im Visier.

**GENUSSWANDERN.** „Das Winterwandern in dieser wunderbaren Landschaft schätzen Mediziner als gesundheitsfördernd ein“, sagt Oberrauner. Darum gibt es im Naturpark Dobratsch einen eigenen Wanderweg rund um den Feldherrenhügel. Er wird von unserem Wirtschaftshof gepflegt und ist somit auch ohne Ausrüstung und für alle Altersgruppen leicht zu schaffen.

**MIT DEM BUS.** Der öffentliche Naturparkbus fährt auch zu jedem Winterangebot. Und das zum äußerst attraktiven Preis: Erwachsene zahlen fünf Euro, Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre nur zwei Euro. Er fährt vom 26. Dezember bis 14. Februar jeden Mittwoch, Samstag und Sonntag vom Hauptbahnhof (Abfahrt 9.15 Uhr).

**JUNGER NATURPARK.** Immer mehr Schulklassen und Kindergärten nutzen die Naturpark-Winterprogramme. Auch hier gibt es spannende Veranstaltungen für die kleinen Forscherinnen und Forscher, sie erfahren etwa, wie Wildtiere den Winter überleben. Auch Schneeschuhwanderungen und Schneeskulpturen-Bauen sind Themen, mit Lawinensuchgeräten werden die Kleinen vertraut gemacht.

1. Die Gamsblick-Plattform gewährt atemberaubende Aussicht. 2./3. Sport, Bewegung, Spaß und Genuss im Naturpark.



## WINTERPROGRAMM

[www.naturparkdobratsch.at](http://www.naturparkdobratsch.at)

„Das heurige Jahr ist schon bisher das erfolgreichste im Naturpark Dobratsch. Ein unverfälschtes Naturerlebnis trifft hier auf ein perfektes Programm für Groß und Klein.“

Dr.in Petra Oberrauner, Vizebürgermeisterin und Naturparkreferentin



Am Samstag ist es wieder soweit: Bürgermeister Günther Albel präsentiert mit den „Adlern“ den neuen EC VSV-Kalender. Rathausplatz, ab 10 Uhr.

# Holt Euch den VSV-Kalender 2016

Achtung, VSV-Fans: Wir haben wieder den coolen VSV-Kalender für Euch vorbereitet! Und zwar gleich 600 Stück des begehrten Sammelexemplares, die Bürgermeister Günther Albel exklusiv an die schnellsten VSV-Fans verteilen wird. Am kommenden Samstag ab 10 Uhr geht es auf der Eisarena am Rathausplatz rund. Die Cracks rund um Gerhard Unterluggauer, Ziga Pance, Benjamin Petrik, Ryan McKiernan oder Jean-Philippe Lamoureux bringen die druckfrischen VSV-Kalender mit.

Und die sind heuer wieder etwas ganz Besonderes. Außerdem könnt Ihr Euch den Kalender mit den coolen Motiven von den Eishockey-Stars gleich an Ort und Stelle signieren lassen, mit den Spielern plaudern und auch Erinnerungsfotos machen“, verrät unser Bürgermeister.

**Kalenderverteilung**

**VSV-Cracks hautnah**

**Autogrammstunde**

**Cooler Showacts**  
mit »Die Söhne Villachs« und »Eva Mion«

**VSV-Fotowand**

Auch die megacooler 3D-Fotowand steht ab Samstag wieder neben der Eisarena am Rathausplatz bereit: „Also, auf, liebe VSV-Fans, um Eure ganz persönliche VSV-Fotosammlung zu erweitern. Ryan McKiernan, Ziga Pance sowie Stefan Bacher und Jungstar Valentin Leiler warten als Pappkameraden am Rathausplatz-Fotopoint in voller Ausrüstung auf Euch, um wieder lustige Erinnerungsfotos zu schießen“, betont Bürgermeister Günther Albel.

villach :stadt

In Kooperation mit:

**DRAUSTÄDTER**

**Kronen  
Zeitung**  
www.krone.at



Bürgermeister Günther Albel protestiert scharf gegen die Vorgangsweise der Innenministerin, auf dem Areal der Henselkaserne Hunderte Flüchtlinge in Zelten einzuquartieren. FOTOS: ZORE (1); HÖHER (1)

*Es ist fix: Henselkaserne als Quartier für 450 Flüchtlinge. Bürgermeister empört über „Drüberfahr-Politik“.*

## Asyl in Kaserne: scharfer Protest

Ausgenützt in der humanitären Gesinnung der Villacherinnen und Villacher und überrumpelt von Innenministerin Johanna Mikl-Leitner sieht sich Bürgermeister Günther Albel. Wegen ihrer Vorgangsweise, auf dem Gelände der Henselkaserne 450 Asylwerber einzuquartieren, hat der Stadtsenat eine scharfe Resolution dagegen beschlossen. „Wir Villacher haben in den vergangenen Monaten bereits mehr als 22.000 Flüchtlinge, 600 Menschen pro Tag, in den Transitquartieren vorbildhaft versorgt“, erklärt Albel. In Dauerquartieren leben bei uns bereits mehr als 400 Asylwerber. „Wir haben unsere humanitäre Verantwortung zur Bewältigung der Flüchtlingskrise perfekt wahrgenommen.“ Das klein strukturierte, dezentral gelegene Dorf Obere Fellach und die Liegenschaft der Kaserne wären denkbar ungeeignet zur Unterbringung von Flüchtlingen. Auch von Großquartieren halte er nichts. Albel: „Außerdem ist die Drüberfahr-Politik der Innenministerin vollkommen inakzeptabel.“

RESOLUTION IM STADTSENAT. Der Stadtsenat fordert die Innenministerin in einer scharfen Resolution auf, ihre überfallsartige Desinformationspolitik sofort zu beenden und jedwede Information über die Errichtung von geplanten Asylquartieren offen zu legen. Außerdem erwarte man sich, so der Bürgermeister, dass seitens des Bundes budgetäre Mittel für entsprechende Integrationsmaßnahmen bereitgestellt werden. Albel: „In Krumpendorf wird die Zeltstadt abgebaut. In Villach forciert Mikl-Leitner hingegen die Unterbringung der Asylwerber in Zelten. Das lehnen wir strikt und entschieden ab.“ Villach trete für die gerechte Verteilung der Asylwerber auf alle österreichischen Gemeinden ein.

# Kidway shop

Lederergasse 32

Qualitativ hochwertiges Holzspielzeug  
... bringt Kinderaugen zum Leuchten!

Öffnungszeiten  
vom 1. bis 23. Dezember  
täglich von 8 - 12 und 15 - 18 Uhr geöffnet  
am 24. Dezember von 9 - 12 Uhr geöffnet

[www.kidway.at](http://www.kidway.at)  
Tel. 0 42 42 - 28 00 283

## Wohnräume brauchen einen Partner

**Immobilienberater Mayerhofer KG**  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhändler  
Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884  
E [office@derimmobilienberater.at](mailto:office@derimmobilienberater.at)

**DER  
IMMOBILIEN  
BERATER**  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhändler

<p><b>Einfamilienhaus in Stadtlage</b></p> <p><b>Villach – Perau</b> ca. 960 m<sup>2</sup> Grund, 5 Zimmer, Balkon, Garage, Geräteraum KP: € 230.000,-- HWB: i. A. Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>	<p><b>Über den Wolken</b></p> <p><b>Villach Auen</b> ca. 67 m<sup>2</sup>, 3-Zi-Wohnung, Loggia, auf Wunsch möbliert, renoviert KP: € 115.000,-- zzgl. WBF ca. € 24.000,-- HWB: 103,9 Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790</p>	<p><b>Seeblick, 2-Zi-Wohnung</b></p> <p>Blick auf Ossiacher See, ca. 66 m<sup>2</sup> Wfl., ruhige Lage, TG, Balkon KP: € 117.000,-- HWB: 78,4 Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>
<p><b>Anlagewohnung Villach Warmbad</b></p> <p><b>2-Zi-Wohnung</b> neu renoviert mit Loggia, moderne Einbauküche, Parkplätze vorhanden KP: € 100.000,-- HWB: i. A. Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>	<p><b>Neuwertig</b></p> <p><b>Terrassenwohnung</b> Beste Lage, Villach-Lind, 3-Zimmer, Terrasse, Balkon, TG KP: € 186.000,-- HWB: 44,8 Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>	<p><b>Modernes Einfamilienhaus</b></p> <p><b>Stadtrand Villach</b> Bj. 2006, ca. 130 m<sup>2</sup> Wfl., Kamin, ca. 700 m<sup>2</sup> Grund, Wohnkeller, Carport, NG KP: € 350.000,-- HWB: 44 Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790</p>
<p><b>Stilvoll eingerichtetes Reihenhaus</b></p> <p><b>Ossiach am Ossiacher See</b> ca. 170 m<sup>2</sup> Nutzfläche, Sauna, Terrasse, Wintergarten, Kleiner Gartenbereich KP: € 339.000,-- HWB: 113 Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790</p>	<p><b>Exklusiver Bungalow</b></p> <p><b>Region Faak / See</b> Nutzfläche: 190 m<sup>2</sup> mit Pool, Sauna, Wohnkeller uvm. KP: € 385.000,-- zzgl. ca. € 34.000 WBF – HWB: i. A. Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790</p>	<p><b>Klein &amp; TOP – Stadtwohnung</b></p> <p><b>Zentrale Lage</b> ca. 44 m<sup>2</sup> + verglaster Loggia (ca. 8 m<sup>2</sup>), bereits renoviert, teil-möbliert, auf Wunsch mit TG KP: € 99.000,-- HWB: i. A. Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884</p>

[www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)



Immer ein offenes Ohr: Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser. FOTO: MAURER

„Es ist uns ein großes Anliegen, mit dem Weihnachtsbonus jenen Villacherinnen und Villachern eine Freude zu bereiten, die sich in einer schwierigen finanziellen Lage befinden!“

Sozialreferentin Vizebürgermeisterin  
Mag.a Gerda Sandriesser

*Villach ist stark – auch für die Schwachen! Mit einem Weihnachtsbonus bessert die Stadt auch heuer wieder das Christkindlbudget jener Bürgerinnen und Bürger auf, die es gut brauchen können.*

## Ein Stadt-Christkindl für Villacher mit niedrigem Einkommen

**O**ft spielt das Leben nicht so, wie man es sich erwartet hätte. Da ist es gut, wenn man ein sicheres Netz weiß, auf das man sich verlassen kann. „Wir wollen als Stadt ein starker Partner für unsere Bürgerinnen und Bürger sein“, versichert Bürgermeister Günther Albel. „Wir bieten soziale Anlaufstellen für alle Lebenslagen und versuchen zu unterstützen, zu fördern und zu helfen.“

**WEIHNACHTSBONUS.** Auch wenn es den meisten Menschen in unserer Stadt zum Glück gut geht: Jene Villacher, die sozial schwächer gestellt sind, spüren es in der Vorweihnachtszeit empfindlich, wenn das Börserl schnell leer ist. Da will die Stadt mit einem Christkindl einspringen. Sandriesser: „Den Wert einer Gesellschaft erkennt man daran, wie sie mit jenen Menschen, denen es nicht so gut geht, umgeht. Es ist uns ein großes Anliegen, Villacherinnen und Villachern eine Freude zu bereiten, die

sich in einer schwierigen finanziellen Lage befinden“, bekennt Sandriesser. „Wir geben ihnen, wie in den vergangenen Jahren, einen Weihnachtsbonus von 60 Euro, damit sie sich mit dem Geld etwas leichter tun. Villachern zu helfen, ist für uns ein sehr wichtiger Auftrag!“

**BEDINGUNGEN.** Den Weihnachtszuschuss (Frist bis 31. 1. 2016) erhalten jene, die den Heizzuschuss von 180 Euro bekommen: Alleinstehende, Alleinerzieher und Alleinerzieherinnen mit einem Haushaltseinkommen bis zu 828 Euro netto. Haushaltsgemeinschaften (zwei erwachsene Personen) erhalten das Christkindl, wenn ihr Budget 1242 Euro nicht übersteigt. Für jede weitere im Haushalt lebende Person werden 128 Euro dazugerechnet. Einen Antrag für den Weihnachtsbonus von 60 Euro muss man nicht extra stellen. Wer den Heizzuschuss in der Höhe von 180 Euro erhalten hat, bekommt den Weihnachtszuschuss automa-

tisch angewiesen oder per Postanweisung nach Hause geschickt.

**MACHEN SIE GEBRAUCH.** „Für Menschen mit niedrigem Einkommen ist der Weihnachtszuschuss unserer Stadt besonders wichtig!“, sagt Sandriesser. „Wir laden ein, davon wirklich Gebrauch zu machen.“ Den Heizzuschuss kann man noch bis 29. 2. 2016 in der Abteilung Soziales Mo-Fr 8-12 Uhr beantragen. Bitte bringen Sie aktuelle Einkommensnachweise mit.

### Abteilung SOZIALES

Rathaus, Eingang I, 1. Stock  
T: 0 42 42 / 205-3832  
F: 0 42 42 / 205-3898  
E: [soziales@villach.at](mailto:soziales@villach.at)



[www.villach.at/sozialberatung](http://www.villach.at/sozialberatung)



HERBERT LÖCKER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER



LAURA TAUCHHAMMER

# IGEL IMMOBILIEN



## WEINACHTEN UND SILVESTER AUF DER TURRACH?

HIER hätten wir die notwendige Unterkunft.  
Haushälfte, Wfl. ca. 55 m<sup>2</sup>, 2 Schlafzimmer, Wohn-  
Esszimmer, Terrasse, Skikeller, komplett möbliert,  
EAW in Arbeit. **KP € 149.000,-**  
Greifen Sie zum Telefon und rufen Sie mich an.  
Martin Ebner, 0664/212 78 47



## KLASSISCH GROSSE STADTWOHNUNG

Perfekte Infrastruktur im Herzen von Villach.  
Hohe Räume und viel Platz – exklusiv für Sie!  
**KP € 250.000,-**  
Anfragen: Laura Tauchhammer  
0650/926 75 00

**...UND HABEN FRAGEN?**  
Vertrauen Sie auf unsere langjährige Erfahrung  
und Kompetenz, Diskretion und Zuverlässigkeit.  
Greifen Sie zum Telefon und rufen Sie mich an.  
Martin Ebner  
0664/212 78 47

**SUCHE!  
SUCHE!  
SUCHE!**

**FAMILIENWOHNTRAUM**  
am Stadtrand von Villach, herrliche Sonnenlage,  
Haushälfte mit eigenem Garten, 3 Schlafzimmer,  
Erstbezug! HWB 35 kWh/m<sup>2</sup>a.  
**KP € 242.900,- inkl. Wohnbauförderung.**  
Michaela Pollan  
0650/777 42 92



**SUCHE!  
SUCHE!  
SUCHE!**

**FAMILIE SUCHT DRINGEND  
3-ZIMMERWOHNUNG**  
mit bevorzugt größerem Balkon oder Terrasse im  
Einzugsgebiet von Villach.  
Kaufpreis bis € 170.000,- gesichert!  
Angebote bitte an Michaela Pollan  
0650/777 42 92

**GESUCHT WIRD EIGENHEIM**  
(Häuser und Wohnungen) in Villach und Umgebung.  
**Finanzierung bis € 250.000,- gesichert!**  
Angebote: Laura Tauchhammer  
0650/926 75 00



*Wohn dich frei!*  
**DIE EIGENMARKE VON IGEL**

## OPTIMALE WOHLNÖSUNG FÜR JUNGE FAMILIEN

Informieren Sie sich über individuelle Finanzierungsmodelle für Ihr Traumhaus in Villach.



### BAUFORTSCHRITT:

- Okt 2014  
Baubeginn & Spatenstich-  
feier mit den ersten Käufern
- März 2015  
Rohbaufertigstellung
- Mai 2015  
Dachgleichen-Feier mit  
allen beteiligten Firmen
- Sep 2015  
Außenfassaden
- Dez 2015  
Bezug

**€ RATE AB € 680,-**  
Flexible Zeiten erfordern  
flexible Lösungen. Rückzahlung  
ab € 680,-/Monat

**KAUF - MIETKAUF - MIETE?**  
Je nach Lebenssituation berechnen  
wir gemeinsam mit Ihnen die für  
Sie ideale Lösung.

**BAUSTELLENBESICHTIGUNG**  
Besichtigen Sie Ihr neues Haus  
und überzeugen Sie sich vor Ort:  
jeden Donnerstag: 16 - 18 Uhr

**IGEL  
IMMOBILIEN**  
SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT  
**T. 04242 23 185**  
[WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)

**BAUGRUNDSTÜCK AM LANDE GESUCHT?**  
In Feistritz/Drau wird ein ca. 1.232 m<sup>2</sup> Baugrund um **€ 59.136,-** angeboten!  
Anfragen an Laura Tauchhammer 0650/926 75 00

**RUFEN SIE UNS AN!**  
Italienerstr. 14, 04242/231 85, [villach@igel-immobilien.at](mailto:villach@igel-immobilien.at)  
**Ihr Spezialist für Villach**  
Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)



*„Jene Themen, die unsere Bürgerinnen und Bürger beschäftigen, sind mir sehr wichtig. Im Taxi läuft das Gespräch gleich sehr gut.“*

Bürgermeister Günther Albel

#### NÄCHSTER TERMIN Frühjahr 2016

Wann das Bürgermeister-Taxi das nächste Mal zu einer Sprechstunde auf vier Rädern startet, wird noch rechtzeitig bekanntgegeben.

Draht zum Bürgermeister:  
**0 42 42 / 205-1601**



Im Bürgermeister-Taxi hörte sich Günther Albel wichtige Probleme an. FOTOS: HIPP (2)

Rädern auch, um den seit einem Drei-vierteljahr amtierenden, jungen Villacher Stadtchef besser kennenzulernen. „Er zeigt damit, dass er zu den Bürgerinnen und Bürgern geht, dass ihm die Meinung der Villacherinnen und Villacher wichtig ist“, kommentierte ein Taxi-Gast nach der Plauderfahrt. Der Taxi-Tag des Bürgermeisters war prallvoll mit Gesprächspartnerinnen und -partnern. Einige wollten ihm Problemstellen unmittelbar vor Ort zeigen. „Da fahren wir am besten gleich hin!“, dirigierte Albel die Sprechtagskarosse durch die Stadt. „Dann wissen wir alle, wovon wir sprechen, wo der Schuh drückt.“ Nach dem spontanen Lokalausgang kutscherte das Bürgermeister-Taxi die Gäste selbstverständlich wieder nach Hause.

**FAHRPLAN.** Das Bürgermeister-Taxi, das das Herz der Villacherinnen und Villacher sofort erobert hatte, soll jetzt einen regelmäßigen Fahrplan bekommen. „Wir arbeiten bereits am nächsten Termin“, kündigt der Bürgermeister an. „Im kommenden Frühjahr starten wir wieder eine ganztägige mobile Gesprächsrunde!“ Das Abfahrtsdatum wird natürlich rechtzeitig bekanntgegeben.

# Ihr Thema voll in Fahrt

*Gute Gespräche,  
großes Interesse: Bürger-  
meister Günther  
Albel lud zur Sprech-  
stunde ins Taxi ein.*

**U**nkonventionell, gemütlich, lösungsorientiert: Bürgermeister Günther Albel war mit seinem Sprechstunden-Taxi einen ganzen Tag lang in unserer Stadt unterwegs. Villacherinnen und Villacher gaben sich die Autotürklinke in die Hand. Etliche konfrontierten den Bürgermeister mit persönlichen Anliegen, viele nutzten die originelle Gesprächsmöglichkeit auf vier

## Wohnbaugefördertes Eigentumsprojekt mit Panoramablick. WOHNVILLEN VITALIS



monatlich ab\*

**499,00 €**

FINANZ REAL

### 2-ZIMMER- GARTEN-WOHNUNG

KAUFPREIS: 156.900,-- €

Wohnnutzfläche: 61,43 m<sup>2</sup>Terrasse: 16,63 m<sup>2</sup>; Loggia: 6,66 m<sup>2</sup>; Garten: 73 m<sup>2</sup>

HWB: 26,0  
HWB-Klasse: B  
fGee: 0,71  
fGee: Klasse: A

GARTEN

### 3-ZIMMER- WOHNUNG

KAUFPREIS: 212.400,-- €

Wohnnutzfläche: 81,47 m<sup>2</sup>Balkon: 22,35 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**645,00 €**

FINANZ REAL

### Villach, Stadtteil Perau

### BLICK AUF KARAWANKEN.

Im Stadtteil Perau entsteht diese moderne Wohnanlage bestehend aus zwei Baukörpern. Dank der Gebäudeausrichtung wird der Blick auf die Karawanken Ihr ständiger Begleiter sein.

Das Projekt integriert gesamt 25 Wohneinheiten (61 m<sup>2</sup> bis 83 m<sup>2</sup>) sowie Penthäuser (111 m<sup>2</sup>) mit Dachterrassen.

Stiegenhäuser und Lifte haben direkten Zugang zur Tiefgarage, die über ausreichend Stellplätze verfügt. Gute Freizeitmöglichkeiten, die Zentrumsnähe sowie eine optimale Infrastruktur runden das Angebot ab.

\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten.

Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobiltelefon: 0664 / 52 53 770. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Beratung und Verkauf unter T: 04242 / 45 304

Wie wird der Winter heuer, wie viel Schnee wird fallen? Was kommt auf uns zu? Die Mitarbeiter unseres Wirtschaftshofes sind für alle Fälle gerüstet und auf das harte Match gegen Schnee und Eis bestens vorbereitet.

# Hallo, Winter! Wir sind bereit



**E**msiges Getriebe herrschte in den vergangenen Wochen in den Werkstätten und auf dem Vorplatz des Wirtschaftshofes in der St.

Johanner Straße: Die Schneeräumflotte wurde für den Winterdienst aufgerüstet, die Fahrzeuge gewartet, abgeschmiert, der Splitt für die vielen, über die Stadt verteilten Streukästen angehäuft, Auftausalze wurden gestapelt. Zusätzlich hat unsere „flotte Flotte“ an den Verkehrswegen zur besseren Orientierung der Räumfahrer und Schutz der Liegenschaften Tausende Schneestangen in den Boden getrieben. Im Schnitt machen die vielen Niederschläge und die tiefen Temperaturen den Einsatz von 1800 Tonnen Salz und 2000 Tonnen Streusplitt erforderlich.

**GROSSES ENGAGEMENT.** „Auch wenn sich die Mitarbeiter unseres Winterdienstes mit großem Engagement um die Schneeräumung bemühen, kann man – wie in den vergangenen Wintern mit teilweise extremen Schneehöhen – jedoch nicht überall gleichzeitig einen perfekten Straßenzustand garantieren“, erklärt Wirtschaftshofreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Unsere Mitarbeiter stehen im Dauereinsatz und sind bemüht, alles zu unternehmen, um so schnell wie möglich eine gefahrlose Benützung der Straßen, öffentlichen Wege und Plätze zu gewährleisten.“ Damit auch im Extremfall alles klappt, gibt es einen genauen Einsatzplan: „Ab einer Schneehöhe von fünf Zentimetern rücken die Räumteams unserer Stadt aus. Unterstützt werden sie von privaten Transportunternehmen. Geräumt wird nach einem exakten Prioritätenkatalog. Oberrauner: „Am schnellsten müssen die Zufahrt zum LKH sowie zu den Rettungs- und Einsatzorganisationen geräumt werden!“



Unser Wirtschaftshof: Bei Wind, Wetter und Schneefall immer für Sie im Dienst.

## DOBRATSCH MAUTFREI

Den Winterdienst auf der Dobratsch-Alpenstraße hat wieder unser Wirtschaftshof übernommen. Seit 15. November betreut unsere Stadt die Alpenstraße, die ist damit wieder mautfrei zu befahren. Oberrauner: „Das ist eine Serviceleistung für die Villacherinnen und Villacher. So ist gesichert, dass alle die Straße auf den Dobratsch in den Wintermonaten kostenfrei und sicher benützen können. Unvergesslichen Wintererlebnissen in unserem Naturpark steht nichts im Wege.“ Eine Abfahrt für Tourengerher wird auch heuer wieder präpariert.

## ZAHLEN & FAKTEN

- ❖ Unser Straßennetz umfasst 420 Kilometer Fahrbahnen, 250 Kilometer Geh- und Radwege und die 26.000 Quadratmeter große Fußgängerzone.
- ❖ Je nach Schneelage und Temperaturen werden in einer Wintersaison rund 2000 Tonnen Streusplitt und 1800 Tonnen Auftausalz verbraucht.
- ❖ Im Oktober wurden 12.000 Schneestangen aus Holz und 600 aus Kunststoff montiert.
- ❖ An exponierten Stellen warten 100 Splittkisten, aus denen man das Streugut kostenlos entnehmen kann.
- ❖ 11 LKW beziehungsweise Unimog, 8 Kommunalfahrzeuge des Wirtschaftshofes, 39 private Räumfahrzeuge, ein Bagger und ein Radlader sind im Einsatz. 60 Mitarbeiter schaufeln die weiße Pracht weg.

FOTOS: STADT VILLACH (1); ZORE (2); ©ISTOCK.COM/AETB (1)



## Wetter

Um nicht von einem riesigen Tiefdruckgebiet überrascht zu werden, langen im Wirtschaftshof pro Tag zwei Mal detaillierte Wetterprognosen der Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik ein. „Diese Informationen sind eine wichtige Grundlage für unsere tägliche Arbeitsplanung“, erläutert Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Wichtig ist natürlich auch die Einsicht der Bürgerinnen und Bürger, dass selbst die besten und fleißigsten Schneeräumer mit ihren modernen Einsatzgeräten nicht überall gleichzeitig werken können. Wir bitten um Verständnis!“

## Anrainerpflicht

Die fallweise Gehsteigräumung durch den Wirtschaftshof unserer Stadt entbindet die Eigentümer der Liegenschaften nicht von ihren Anrainerpflichten nach der entsprechenden Straßenverkehrsordnung. Nach diesen Bestimmungen sind die Immobilienbesitzer verpflichtet, die dem öffentlichen Verkehr dienenden Gehsteige und Gehwege entlang der gesamten Liegenschaft in der Zeit von 6 bis 22 Uhr von Schnee und Verunreinigungen zu säubern. Bei Glatteis muss entsprechend gestreut werden.

## SCHNEETELEFON

24 Stunden täglich ist ein Straßenmeister für Sie unter T: 0 42 42 / 205-6400 erreichbar.

# Freiheit für alle. Frieden für alle

Moderne, eindrucksvolle Stücke symphonischer Blasmusik und klassische Märsche, passend zum Thema Freiheit. Für das Herbstkonzert vom Kelag Blasorchester am 22. November im CongressCenter Villach hat Kapellmeister Markus Gwenger ein äußerst abwechslungsreiches wie anspruchsvolles Programm ausgewählt.

A day for joy vom Steirer Karl Safaric bildete den ausgezeichneten Auftakt. Es gehört ebenso wie *three fragments for band* des Japaners Hiroaki Kuwahara zu den verpflichtenden Wertungsspielen für Blasorchester in Ossiach im kommenden Jahr. Es folgte *Friends for freedom* des jungen Belgiers Karel Deseuere. In *Theme from Schindlers list* glänzten die beiden Villacher Solistinnen Julia Vestemian mit der Violine und Alyssa Amlacher als Harfistin.

Am Ende des ersten Teiles nahm das Blasorchester im Stück *From crystals and eagles* von Thomas Doss die Zuhörer mit auf den beeindruckenden Flug des Adlers über die Tiroler Alpen. Man vermeinte förmlich die imposanten Bergspitzen zu streifen und die Schneekristalle funkeln zu sehen.

Als musikalische Gäste spielten nach der Pause die Musikschule Villach mit den Bläserklassen der Volksschulen Khevenhüller und Landskron. Auf die *Ode an die Freude* spielten sie *Old McDonald had a band*, *When the saints go marching in* und *Hard Rock*. Stolz zeigten die jungen Musiker und Musikerinnen ihr bereits beachtliches Können.

Komponistinnen gibt es nur wenige in der Musikgeschichte. Von der Pariser Komponistin und Pianistin Cécile Chaminade wird lediglich ihr *Concertino für Flöte und Orchester* bis heute regelmäßig gespielt. Als Solistin brillierte die junge Rafaela Greil auf der Querflöte.

Ohne Märsche kein Herbstkonzert: Auf den Marsch *Aller Ehren ist Österreich* voll kam der bekannteste Marsch schlechthin: Beim *Radetzky-Marsch* von Johann Straß Vater klatschte das Publikum begeistert mit.

Durch das Programm führte in ungewohnter Rolle, aber sehr kompetent Hans Lassnig, Bandleader der KelagBIGband. Unter den begeisterten Gästen im vollbesetzten Saal des CongressCenter Villach waren Kelag-Vorstandsdirektor Manfred Freitag, der Geschäftsführer der KELAG Wärme GmbH Adolf Melcher, der Leiter der Betriebsstelle Villach der KNG-Kärnten Netz GmbH Fritz Viertler und v. a. m.

Die beiden Zugaben *full option* und *hymn für freedom* mit dem hörenswerten E-Gitarren-Solo von Michael Sablatnig rundeten das fulminante Herbstkonzert eindrucksvoll ab. Und anlässlich 60 Jahre Staatsvertrag spielte unser Kelag Blasorchester abschließend noch die Bundeshymne. Standing ovations inclusive.

Bei diesem Repertoire bewiesen die Musikerinnen und Musiker ihr musikalisches Können auf sehr hohem Niveau. Aufgrund von Blech- und Holzbläsern mit vielen mehrfach besetzten Stimmen erreichten sie ein ähnliches Klangbild wie ein klassisches Sinfonieorchester. „Ein großartiges Konzert“, so der Tenor der Besucher. DANKESCHÖN!



# Miele

CENTER ● OLSACHER

## Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil  
auf die Waschmaschine  
bei Abschluss eines Waschmaschinenpakets



JETZT MIT  
VOLLAUSZUG!

## Einbau-Herd

**H 2161-1 E mit Glaskeramik-Kochfeld KM 6003**

- 7-Segment-Display mit Knebel-Steuerung – EasyControl
- Besonders vielseitig und flexibel – **8 Betriebsarten**
- leichte Bedienung auf allen Ebenen – **FlexiClip-Vollauszüge**
- Kombinations-Kochfeld – 4 Kochzonen inkl. 1 Bräter- und 1 Vario-Zone

im Set € **949,-\***



Jetzt mit spezieller  
Parkettbürste!

## Staubsauger C2 Parquet

- Power-Motor
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Silence-System
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

€ **189,-\***

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

## LITERATUR UM 11

Literaturnobelpreis 2015: Swetlana Alexijewitsch  
**SECONDHAND-ZEIT. Leben auf den Trümmern des Sozialismus**

**Sonntag, 6. Dezember 2015**  
11.00 Uhr, Warmbaderhof

Es liest: **Heidelinde Weis**  
Konzeption: **Simone Schönnett**  
Musik: **arco invento**

„Jeder trägt ein Stück Geschichte in sich, der eine ein großes, der andere ein kleines, und aus all dem entsteht die große Geschichte“, sagte Swetlana Alexijewitsch in ihrer Dankesrede zum Friedenspreis des deutschen Buchhandels, den sie 2013 für „Secondhand-Zeit. Leben auf den Trümmern des Sozialismus“ erhielt. „In meinen Büchern erzählt der kleine Mensch von sich. Das Sandkorn der Geschichte. Er wird nie gefragt, er verschwindet spurlos, er nimmt seine Geschichten mit ins Grab. Ich gehe zu denen, die keine Stimme haben.“

## SPRECHTHEATER

Rabenhof Theater  
**Hafen Wien** Ein Singspiel von den Toten

**Mittwoch, 9. Dezember 2015**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Horror-Musical aus der Feder des grandiosen „Leonard Cohen aus Wien“  
**Ernst Molden**

Mit **Eva Maria Marold**, einer mit allen Wassern gewaschene Würstelstandbesitzerin, **Heribert Sasse**, dem eigentümlichen Totengräber, **Gerald Votava**, dem fortschrittlichen Stadtplaner und **Michou Friesz** und **Markus Kofler**, die ein veritables Tim Burton Paar abgeben.

Hafen Wien erzählt von einem smarten Stadtplaner, der den Friedhof der Namenlosen durch eine moderne Wohnsiedlung ersetzen will – dabei hat er allerdings nicht mit dem Widerstand der Geisterwelt gerechnet.



Der zentrale Konflikt des musikalisch-theatralen Werks zwischen Alt und Neu, Stillstand und Fortschritt lässt sich auf universelle Probleme und gesellschaftliche Diskurse umlegen. Fragen zur Vereinsamung des Menschen in einer immer undurchsichtiger werdenden globalen Vernetzung werden ebenso aufgeworfen, wie die daraus resultierende Sehnsucht nach transzendenten Mysterien.

Moldens poetische Dialektsprache und die vielschichtige Musik geben den Figuren eine unheimliche Kraft und Lebendigkeit, die im Kontrast zu einem scheinbar kalten, unpersönlichen Erneuerungsgedanken stehen.

**18.45 Uhr, Galerie Draublick:**  
Einführung zum Theaterabend

## WEIHNACHTLICHE CHORMUSIK

## Weihnachtliche DRAU:KLÄNGE

**Mittwoch, 23. Dezember 2015**  
18.00 Uhr, Drauterrassen

**Alpen Adria Chor Villach**, Leitung: Michael Nowak - **Männergesangsverein Landskron**, Leitung: Hannes Mikl-Petschnig - **Rhythmic Singers, Finkenstein**, Leitung: Michael Köberle

Musik: **Weisenbläser der EMV-Stadtkapelle Villach**, Leitung: Traudi Hafner - Moderation: **Hans Mosser**

Die klingende Vorweihnachtszeit bringt es mit sich, dass man die Sangesfreudigkeit der Villacher Chöre kurz vor dem Heiligen Abend auf den Drauterrassen erschallen lässt. Ein kurzes Innehalten bei den Vorbereitungen auf das schönste Fest im Jahr, abseits von Trubel und Hektik. Villacher Chöre singen besinnliche Weisen, wobei die Weisenbläser der EMV-Stadtkapelle Villach die qualitative Instrumentalmusik beisteuern werden.

Als Moderator konnte Hans Mosser gewonnen werden, der mit seiner langjährigen Erfahrung und seinen profunden Kenntnissen durch den vorweihnachtlichen Abend führen wird.



## SCHENKEN SIE KULTURGENUSS

Weihnachts  
geschenks  
ABO

Weihnachten naht und Sie suchen noch ein besonderes Geschenk? Mit dem Weihnachtsgeschenks-Abo schenken Sie besonders ausgewählte und qualitätsvolle Kulturveranstaltungen. Die Beschenkten haben die Möglichkeit, für ein paar Stunden den oftmals hektischen Alltag entfliehen zu können und sich von der sinnlichen, aufwühlenden und spannenden Welt der Kultur berühren zu lassen.

**Schenken Sie erlebnisreiche Abende, die noch lange im Gedächtnis bleiben!**

**Information und Anmeldung:**  
Kulturabteilung der Stadt Villach  
Schloßgasse 11 / Dinzlschloss  
T: 0 42 42 / 205-3412  
F: 0 42 42 / 205-3499  
E: [martina.urschitz@villach.at](mailto:martina.urschitz@villach.at)

*Kulturgenuss  
unter dem Weihnachtsbaum!*

villach *:kultur*

SPRECHTHEATER



RABENHOF THEATER

# HAFEN WIEN

Ein Singspiel von den Toten

# Mi. 9.12.15

19.30 Uhr, Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal  
18.45 Uhr, Einführung zum Theaterabend

Es gelten die Ausweise des Abonnements „Sprechtheater“. Karten im Villacher Kartenbüro Knapp (T 0 42 42 / 273 41) und an der Abendkasse.

**TERMINE**

Kartenvorverkauf: Kartenbüro Knapp, Telefon 0 42 42 / 273 41



**neuebuehnevillach**

www.neuebuehnevillach.at

Congress Center Villach, Europaplatz 1  
Dinzschloss, Schloßgasse 11  
Drauterrassen, beim Holiday Inn  
Evangelische Kirche im Stadtpark, Wilhelm-Hohenheim Straße 3  
Galerie Freihausgasse, Freihausgasse  
Jugendzentrum, Gerbergasse 23-33  
Kirche Heiligenkreuz, Ostsläckerzeile 41  
Kirche St. Nikolai, Nikolaiplatz  
neuebuehnevillach, Rathausplatz  
Parkhotel, Moritzstraße 2  
Pfarrkirche Maria Gail, 18.-November-Platz 10  
Stadthalle Villach, Tirolerstraße 47  
Warmbaderhof, Kadischerallee 22-24

**DEZEMBER 2015**

**05.12.** SAMSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**06.12.** SONNTAG  
 LITERATUR UM 11  
**Literaturnobelpreis 2015**  
**Svetlana Alexijewitsch**  
 11.00 Uhr, Warmbaderhof



© Elisabeth Schmalzer

**07.12.** MONTAG  
**Mit der flotten Oma per**  
**Autostopp durch Estland**  
 20.00 Uhr, Warmbaderhof

**08.12.** DIENSTAG  
**Lesung Michael Weger:**  
**OCTAGON – Am Ufer der Seele**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach



**09.12.** MITTWOCH  
**Hafen Wien**  
**Rabenhof Theater**  
 19.30 Uhr, Congress Center Villach  
 18.45 Uhr, Einführung zum Theaterabend



© Theo Brunnner

**10.12.** DONNERSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**11.12.** FREITAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**12.12.** SAMSTAG  
**Alpenländischer Advent**  
**Männerchor Villach**  
 17.00 Uhr, Kirche Heiligenkreuz

**Adventkonzert**  
**Alpen Adria Chor Villach**  
 17.00 Uhr, Kirche St. Nikolai

**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**13.12.** SONNTAG  
**Daniela de Santos**  
**Die Königin der Panflöte**  
 16.00 Uhr, Congress Center Villach



© Daniel Santos

**Adventkonzert**  
**Alpen Adria Chor Villach**  
 17.00 Uhr, Pfarrkirche Maria Gail

**15.12.** DIENSTAG  
**Russische Weihnachten**  
**Zarewitsch Don Kosaken**  
 19.30 Uhr, Evangelische Kirche

**16.12.** MITTWOCH  
**Vernissage:**  
**„roter faden – textileforce“**  
 19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse  
 Ausstellung: bis 30.1.2016

**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**17.12.** DONNERSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**18.12.** FREITAG  
**„X-Mas-Karaoke-Party“**  
 17.00 Uhr, Jugendzentrum

**Benefizkonzert**  
**Polizeichor Villach**  
 19.00 Uhr, Kirche Heiligenkreuz

**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**19.12.** SAMSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**20.12.** SONNTAG  
**5. Villacher Bauernadvent**  
 17.00 Uhr, Drauterrassen

**23.12.** MITTWOCH  
**Weihnachtliche Drauklänge**  
 18.00 Uhr, Drauterrassen

**28.12.** MONTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**29.12.** DIENSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**30.12.** MITTWOCH  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**31.12.** DONNERSTAG  
**Fritz Egger präsentiert**  
**Eggerbissen**  
 18.30 und 21.30 Uhr, neuebuehnevillach

**JÄNNER 2016**

**02.01.** SAMSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**05.01.** DIENSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**06.01.** MITTWOCH  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**07.01.** DONNERSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**08.01.** FREITAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**09.01.** SAMSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**12.01.** DIENSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**13.01.** MITTWOCH  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**14.01.** DONNERSTAG  
 LITERATUR UM 8  
**Ilse Gerhardt, Edith Darnhofer Demár:**  
**Aus Trümmern zusammengewürfelt**  
 20.00 Uhr, Dinzschloss

**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**15.01.** FREITAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**16.01.** SAMSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**19.01.** DIENSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**20.01.** MITTWOCH  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**21.01.** DONNERSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**22.01.** FREITAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**23.01.** SAMSTAG  
**Cherubim**  
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

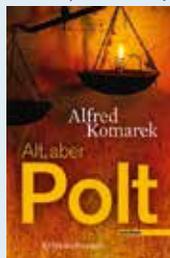
**25.01.** MONTAG  
**AHOI KOI**  
 10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

**27.01.** MITTWOCH  
**Der kleine hässliche Vogel**  
 10.00 Uhr und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

**28.01.** DONNERSTAG  
**Der Unterhosen klauende Baum**  
 10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

**30.01.** SAMSTAG  
**Moscow Circus On Ice**  
 19.00 Uhr, Stadthalle Villach

**31.01.** SONNTAG  
 LITERATUR UM 11  
**Alfred Komarek: Alt aber Poit**  
 11.00 Uhr, Warmbaderhof



**„Cherubim“ von Gabriel Barylli**

Welturaufführung des Auftragsmusicals

*Ein zauberhaftes Musical*



© Paula Cornu/Bar

Jahrelang hat man sich bemüht, kritische und aufrüttelnde Stücke einem Publikum nahezubringen, die Gesellschaft zu ändern. Doch der Erfolg blieb aus und so steht das Theater von Martin Maria und Artur, den letzten verbliebenen Kämpfern für eine bessere Welt, kurz vor dem aus. Wie aus dem Nichts erscheint jedoch die Schauspielerin Katharina, um Kleists Kätchen von Heilbronn vorzusprechen. Ihr Auftreten entfacht wieder den Funken einer Hoffnung. Schließlich wird doch noch einmal der Versuch unternommen, mit neuem Geist das Theater zu retten. Und irgendwann ist die engelhafte Katharina wieder verschwunden, der Zauber, den sie hinterlassen hat, wird aber bleiben.

**Regie:** Gabriel Barylli

**Es spielen:** Fritz Egger, Frank Piotraschke, Isabella Weitz und Elke Winkens

**Buchpräsentation & Signierstunde**

**Michael Weger liest aus seinem aktuellen Roman „OCTAGON – Am Ufer der Seele“**

Das Octagon, einst die Tempelschule eines weit entlegenen, mystischen Königreichs, hat die Zeiten überdauert. Seine Lehren der acht Seelenkräfte, die das Wesen der Menschheit bestimmen, sind mit den Jahrhunderten gewachsen. Paul Stenson, ein junger Psychotherapeut aus Köln, findet über abenteuerliche Pfade den Weg dorthin und durchläuft den Zyklus der geheimnisvollen Innenwelten. Am „Wasser der Seele“, dem Ort der letzten Prüfung, scheinen all seine Bemühungen zu scheitern. Doch die Liebe zu einer Frau und die Hand einer Meisterin führen ihn schließlich über sich selbst hinaus.“

„Dieser Roman versammelt tiefe Weisheit in sich und wirkt weit über das Erzählte hinaus. Mit Kraft und Sanftmut, mit Bedachtsamkeit und Humor, mit Berührung und Einkehr. Es ist ein wesentliches, ein heilendes Buch.“  
 Stefan David Zefferer

„Dieses Buch ist magisch. Es berührt tief, verändert und lässt einen wachsen. Und man merkt gar nicht, wie das geschieht, während man gebannt weiter liest und gar nicht aufhören kann.“  
 Patrizia Tengg-Spendel

„Octagon ist zugleich ein spannender Roman, ein starker Ratgeber und ein inspirierendes Seminar, das man beim Lesen durchlebt. Faszinierend!“  
 Martin Dueller



© Isabella Weitz

**Fritz Egger präsentiert „EGGERBISSEN“**

Ein kabarettistisches „best of“ mit dem Salzburger AffrontTheater



© W. H. H. H.

Fritz Egger entführt zusammen mit Johannes Pillingner das Publikum in ein Hinterzimmer der Festtagsfeierlichkeiten. Sprachlich und musikalisch beeindruckend, halten sie unserer Gesellschaft ein Sammelsurium an Spiegeln vor und wir begegnen dem Weihnachtscoach, der Selbsthilfegruppe ausgesperrter Männer, dem Familienvater, der aufgrund von Weihnachtsfeiern den Nikolaus versäumt, dem Punschtrinker für einen guten Zweck, dem Geschenkekäufer in letzter Minute und vielen anderen. Das Programm sorgt für nachweihnachtliche Silvesterstimmung mit zahlreichen kabarettistischen „Sternspritzern“. So erfährt man u.a. auch wie eine „Gebrauchsanweisung für einen Christbaumständer – Made in Taiwan“ klingt, warum Weihnachtskarpfen zum Gut Aiderich flüchten oder wie das schwedische Weihnachts-Evangelium „Lesung aus dem Buch IKEA“ lautet.

**Weitere Infos:** Büro der neuebuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon +43 (0) 42 42 / 28 71 64 oder [office@neuebuehnevillach.at](mailto:office@neuebuehnevillach.at)

**Villacher Kartenbüro:**  
 +43 (0) 42 42 / 273 41 oder  
[office@villacherkartenbuero.at](mailto:office@villacherkartenbuero.at)

**Elektronische Kartenreservierungen:**  
[www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at)

An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleine Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11

**KINO FILMSTUDIO VILLACH**

**FILMSTUDIO Villach – Saal 3 im Stadtkino**  
 Einheitspreis: 8,50 Euro. 10er-Block: 75 Euro. Kulturcard- und Jugendcard-Inhaber sowie Ö-1-Clubmitglieder 7,50 Euro (gilt nur für eine Person).

**Auskünfte und Informationen:**  
 Kinokasse: 0 42 42 / 270 00, täglich ab 17.45 Uhr. Kontakt: 0 42 42 / 21 46 06, E-Mail: [egrebenecek@aon.at](mailto:egrebenecek@aon.at)  
<http://members.aon.at/filmstudiovillach/programm.htm>

## LITERATUR UM 8

### Edith Damhofer-Demár · Ilse Gerhardt Aus Trümmern zusammengewürfelt

Eine Kärntner Nachkriegsmischkulanz

**Donnerstag, 14. Jänner 2016**  
20.00 Uhr, Dinzlschloss

Die beiden Kärntner Autorinnen haben in Erinnerungen an ihre Kindheit gekramt und daraus Erzählungen zusammengewürfelt. Diese Mischkulanz aus „Gedächtnis-Trümmern“ entspricht den Trümmern, aus denen sich Kärnten in der Nachkriegszeit wieder zusammengefügt und zu einem neuen Ganzen geformt hat. Sie erzählen teils schmunzelnd, teils kritisch von Erlebnissen in den Vierziger- und Fünfzigerjahren, die von der britischen Besatzungsmacht und strengen Moralbegriffen bestimmt waren, aber auch von darauffolgenden Ausbrüchen aus den provinziellen Verstrickungen. „Aus Trümmern zusammengewürfelt“ ist sowohl ein amüsanter als auch nachdenklich stimmender Lesebuch. Es beschreibt eine Ära, der weder literarisch noch historisch bisher genügend Aufmerksamkeit geschenkt wurde.



## LITERATUR UM 11

### Alfred Komarek: **Alt, aber Polt**

**Sonntag, 31. Januar 2016**  
11.00 Uhr, Warmbaderhof

Die langersehnte Fortsetzung der Kriminalromane von Alfred Komarek: Polt ist alt und im eigenen Dorf fremd geworden. Mit der Jugendszene kann er nichts anfangen, die neue Welt des Weinbaus ist nicht die seine und in der Kellergasse ist es sehr still geworden. Jeden ersten Sonntag im Monat rotten sich die Dorf-Fossilien in Polts Presshaus zusammen, trinken, reden über früher und beklagen die Gegenwart. Als Polt sich nach einem Treffen auf dem Heimweg macht, glaubt er, etwas Ungewöhnliches wahrgenommen zu haben. Am nächsten Morgen wird ein junges Mädchen tot im Wiesbach aufgefunden. Bei der Polizei werden Polts Beobachtungen nicht ernst genommen – und so beschließt er, der Sache auf den Grund zu gehen.



© Janos Kulmar

## KINDERTHEATER 2015/2016 Theater für ein junges Publikum

Info und Karten: T 0 42 42 / 205-3415

### minis – ab 2 Jahren

### Performance

### AHOi KOi

**Montag, 25. Januar 2016**  
10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

Wie oft kann man ein Blatt Papier falten? Wie weit fliegt der schnellste Papierflieger? Weiße Blätter aus Papier tauchen oft in unserer Welt auf. Doch bei genauem Hinsehen liegt im Umgang mit diesem Material vieles mehr verborgen ...



© Wenzel Oslab

### juniors – ab 7 Jahren

### Musikalische Erzählung

### Der kleine hässliche Vogel

**Mittwoch, 27. Januar 2016**  
10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

Der kleine Vogel ist so hässlich, dass die anderen Vögel nichts mit ihm zu tun haben wollen. Traurig und einsam singt der kleine Vogel jede Nacht. Als der Mond der Sonne von dem nächtlichen Gesang des „schönen Vogels“ vorschwärmt, verfinstert sie sich und will erst wieder strahlen, wenn auch sie den Vogel zu hören bekommt.



© Clemens Hentzer

### kids – ab 4 Jahren

### Schauspiel

### Der Unterhosen klauende Baum

**Donnerstag, 28. Januar 2016**  
10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

Dies ist die Geschichte eines Baumes, der im Herbst seine Blätter verlor und die im Frühjahr nicht wieder kamen. Was blieb, war ein kahler Baum, der sich ganz nutzlos fühlte. Eines Tages beschloss der Baum, seinen Ästen wieder Wärme und Farbe zu geben und fing die Dinge auf, die ihm der Wind zutrug.



## GALERIE FREIHAUSGASSE | GALERIE DER STADT VILLACH

Freihausgasse, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3451, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
Mi bis Fr: 9.00 bis 13.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr, Sa: 9.00 bis 15.00 Uhr,  
sonn- und feiertags sowie montags und dienstags geschlossen.

### roter faden – textileforce !



**Vernissage:** Mittwoch, 16. Dezember 2015, 19.00 Uhr

**Ausstellungsdauer:** 30. Januar 2016

Die Ausstellung **roter faden – textileforce** bietet Einblick in die vielfältigen, vielschichtigen, spannenden, überraschenden und mitunter außerordentlich arbeitsreichen Praxen textiler künstlerischer Produktion. In Zusammenarbeit mit der Universität für angewandte Kunst Wien und im Speziellen mit der Abteilung für Textil – freie, angewandte und experimentelle künstlerische Gestaltung (Leitung: Barbara Putz-Plecko) zeigt die Galerie Freihausgasse einmal mehr, wie vielseitig die Produktionsweisen junger Künstler/innen heute angelegt sein können und aus wie unterschiedlichen Perspektiven geschaut, gedacht und gestaltet wird.

## AUSSTELLUNGSRAUM DINZLSCHLOSS

Schloßgasse 11, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3400, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
Montag bis Donnerstag: 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr,  
Freitag: 8.00 bis 12.00 Uhr, samstags, sonn- und feiertags geschlossen

### Mario Oberhofer Die Anwesenheit des Menschlichen

**Ausstellungsdauer:**  
bis 8. Januar 2016

Mario Oberhofer ist Künstler der figurativen, gegenständlichen Malerei. Der Mensch ist Mittelpunkt seiner Bildsprache. Seine Bilder erzählen reale oder fiktive Geschichten, in denen die menschliche Figur im Dialog mit sich selbst und ihrer Umgebung steht. Botschaften von Leben, Vergänglichkeit, Gefühlen, Wahrnehmungen, Erinnerungen und Träumen werden uns vermittelt.



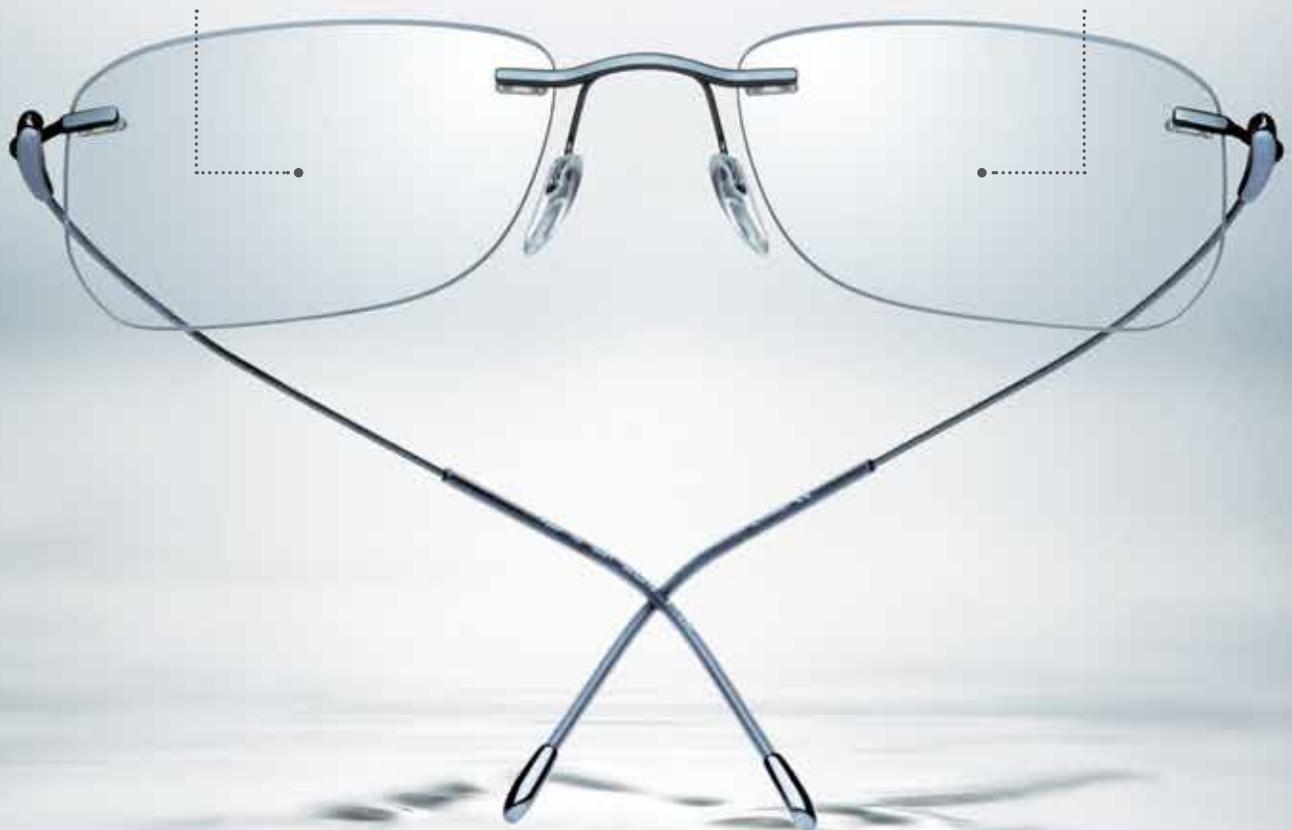
© Daniela Löffler

**OPTIK PLESSIN**  
**WÜNSCHT BESTE WEIHNACHTSZEIT!**

# **1 BRILLENGLAS IN PLESSIN QUALITÄT GESCHENKT!\***

**PRÄZISION**  
VON PLESSIN

**GESCHENK**  
VON PLESSIN



**„Wir danken für Ihre Weiterempfehlung  
und wünschen Ihnen eine besinnliche  
Vorweihnachtszeit.“**

\* Beim Kauf einer Brille (Fassung und zwei Gläser) erhalten sie 50% Rabatt auf den Listenpreis der beiden Brillengläser. Ausgenommen Komplettpreise und andere Aktionen. Aktion gültig bis 24. Dezember 2015.



Mag. René  
Plessin

Petra  
Plessin

Heidemarie  
Plessin

Alfred  
Plessin

**10x in Kärnten**

Villach: Hauptgeschäft, Standesamtplatz 3  
ATRIO: Brillen-Universum, Kärntnerstraße 34

**Optik Plessin**  
FÜR VIELE DER BESTE

## UNVERZICHTBARE SAUBERMÄNNER

### Zu verwertende Abfälle:

- 880.000 Entleerungen pro Jahr, aufgeteilt in
- 470.000 Entleerungen Hausmüll, insgesamt 14.000 Tonnen
  - 130.000 Entleerungen oder 2000 Tonnen Bioabfall
  - 190.000 Entleerungen oder 4600 Tonnen Altpapier
  - 30.000 Entleerungen der gelben Tonne, 65.000 Entleerungen der gelben Säcke oder 430 Tonnen Plastikflaschen

### Im Einsatz

- 75 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- insgesamt 46 Fahrzeuge und Geräte
- 54 Prozent Gewerbekundenanteil

Der Villacher Saubermacher steht zu je 50 Prozent im Eigentum der Stadt und des Saubermachers. Das Recyclingzentrum übernimmt private und gewerbliche Abfälle, das Altstoffsammelzentrum übernimmt Alt- und Problemstoffe aus privaten Haushalten.

## VILLACHER SAUBERMACHER

Drauwinkelstraße 2  
T: 0 42 42 / 58 20 99  
E: [villacher@saubermacher.at](mailto:villacher@saubermacher.at)  
[www.villach.at/abfallwirtschaft](http://www.villach.at/abfallwirtschaft)  
[www.saubermacher.at](http://www.saubermacher.at)



villach.at/abfallwirtschaft

*Ab Jänner 2016 sammeln wir unsere Getränkekartons gemeinsam mit den Plastikflaschen.*

# Wir sind fleißige Mülltrenner

**D**ie Villacherinnen und Villacher haben beim Trennen von Müll die Nase vorne. Egal ob Hausmüll, Papier, Plastikflaschen oder Bioabfall, die Menschen wissen, wo sie was hineinwerfen. In den Mülltonnen dürfen nämlich keine Dinge landen, die dort nicht hingehören. Richtige Trennung spielt eine große Rolle, um den Rest-Müll effektiv zu reduzieren und Altstoffe einer weiteren, kostengünstigen Verwertung zuführen zu können.

**KEINE ÖKO-BOXEN MEHR.** „Ab nächstem Jahr wird es nun noch einfacher“, erklärt Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberbauer. „Die sogenannte Öko-Box ist Vergangenheit. Tetrapak-Getränkekartons, auch Verbundkartons genannt, können die Bürgerinnen und Bürger künftig zusammen mit Plastikflaschen sammeln, bei Einfamilienhäusern im gelben Sack beziehungsweise bei Mehrparteienhäusern in der gelben Tonne. Andere Kunststoffverpackungen kommen in den Restmüll.“

Auf unsere Saubermänner können wir uns verlassen! Regelmäßig und bei jeder Witterung bringen sie die Abfälle dorthin, wo sie umweltgerecht verwertet werden.



**VEREINHEITLICHT.** Oberrauner: „Durch diese Neuerung will die ARA die Mülltrennung in ganz Kärnten vereinheitlichen und vereinfachen. Getränkekartons enthalten nämlich oft Plastikteile oder Alufolie, daher können sie zusammen mit den Plastikflaschen gesammelt werden. Am umweltgerechten Recycling ändert sich nichts, denn sowohl Getränkekartons als auch Plastikflaschen sind wertvolle Rohstoffe. Sie werden zu neuen Produkten und Verpackungen verarbeitet. Das spart Ressourcen und entlastet die Umwelt. Ein Tipp: Getränkekartons und Plastikflaschen aus Platzgründen bitte flachdrücken.“

**LANDSKRON VORREITER.** Der Stadtteil Landskron hat sich in den letzten Jahren durch engagiertes Sammelverhalten ausgezeichnet. Oswald Guggenberger, Abfallberater der Stadt Villach: „Bereits im Jahr 2004 wurde die Plastikflaschensammlung im Rahmen eines Pilotprojekts erfolgreich getestet. Die gesammelten

Flaschen konnten dadurch nach Art und Farbe sortiert und sortenrein recycelt werden. Die moderne, computerunterstützte Sortiertechnik macht es inzwischen möglich, auch andere Materialien, wie etwa Getränkekartons, auszusortieren. Seit 2013 sammeln wir daher in Landskron Getränkekartons zusammen mit Plastikflaschen im gelben Sack beziehungsweise in der gelben Tonne. Dieses System funktioniert perfekt. Deshalb wird es nun auf ganz Kärnten ausgeweitet.“

**MÜLL-APP MIT GASSIMAT.** Durch den individuellen Müllkalender auf der Müll-App können Sie nie auf die Abholtermine des Mülls vergessen. Die App hält aber noch viele andere Dinge parat und ist neuerdings auch mit einem Standortplan der Gassimaten ausgestattet. Einfach auf der Müllkarte in der Rubrik „Mülltypen“ den Bereich „Gassimat“ auswählen und schon sind alle 160 Gassimaten aufgelistet.

FOTOS: STADT VILLACH; ARA; HÖHER (1)

*„Jeder Einzelne ist aufgefordert, einen Beitrag für eine saubere Umwelt zu leisten. Besser richtig sammeln als achtlos wegwerfen.“*

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner



*„Die Abholtermine für den gelben Sack und die Termine für die Entleerung der gelben Tonne bleiben auch im nächsten Jahr unverändert.“*

Oswald Guggenberger, Abfallberater



Info-Telefon: 0 42 42 / 205-6300

## ASZ – ALTSTOFFSAMMELZENTRUM – Drauwinkelstraße

Sperrmüll, Problemstoffe,



ELEKTRO-ALTGERÄTE



BATTERIEN

ÖFFNUNGSZEITEN:  
MO – FR: 7.00 bis 17.00 Uhr  
SA: 8.00 bis 12.30 Uhr  
(ausgenommen Feiertage)

**Ab 2016** werden die Getränkekartons über die Plastikflaschensammlung gesammelt und dem Recycling zugeführt.



Gleich jetzt downloaden: Die Abholtermine sind über unsere Müll-App abrufbar.



iPhone-APP



Android-APP



## Für DEINEN Festtagstisch!

- ★ **Frische Truthähne**, natur oder gewürzt, gefüllt, gespickt, rohfertig mit Haselnussbutter
- ★ **Hendl, Puten, Poularden, Gänse, Enten**
- ★ **Schweinsfilet** im Blätterteigmantel mit Sauce Cumberland
- ★ **Kalbsnierenbraten** gerollt und gewürzt
- ★ Heimisches Wild leicht gemacht:  
gefüllter **Hirschrücken**, gebeizter **Hirschbraten**
- ★ Spezialitäten vom **Rind, Schwein, Kalb, Pute, Lamm, Huhn**
- ★ **Fondue und Raclette**
- ★ **Festtagsaufschnitt** nach Wahl

**NEU!** Hartl's **Zimtschinken** - exklusive zu Weihnachten!

**Zartes Roastbeef** mit Remouladensauce

**Beef Tartare** feinst garniert

*Wir wünschen eine besinnliche Adventszeit  
und ein frohes Weihnachtsfest!*

*Familie Hermann Hartl & Team*



**BITTE RECHTZEITIG VORBESTELLEN!**

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342  
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202  
MARKTHALLE VILLACH | [www.fleischerei-hartl.at](http://www.fleischerei-hartl.at)

## Pfiffige schwarze Villach City-Bag im Kärnten Shop



### Die exklusive Villach-Umhängetasche ist überall ein absoluter Blickfang.

Die auffallende schwarze Villach-Umhängetasche aus hochwertigem LKW-Planenmaterial ist bei uns erhältlich. Sie ist mit zahlreichen Zusätzen ausgestattet wie etwa einer Innentrennwand mit 4 Haltern für Stifte, einem Handyfach sowie einem Sichtfenster für das Namensschild. Der 5 Zentimeter breite Schultergurt besitzt außerdem einen bequemen Schulterschutz.

Die Klappe mit abgerundeten Ecken ist leicht mit Klettband zu verschließen.

### Weihnachtsaktion:

Villach-Umhängetasche 32 x 36 cm

Limitierte Auflage

Zum Weihnachts-Aktionspreis

von € 19,90

Solange der Vorrat reicht

Gültig bis 31.12.2015

Auf Wunsch sticken wir Ihren  
Namen kostengünstig in den  
Tragegurt ein.



villach

**STICK**dienst  
Warenhandel  
I.W.S. Irene Maurer

A-9500 Villach • Bodstuberweg 66  
Tel. und Fax: 0 42 42 / 31 88 89  
E-Mail: [office@stickdienst.at](mailto:office@stickdienst.at) • [www.stickdienst.at](http://www.stickdienst.at)

**Kärnten**  
shop  
Irene Maurer  
Kärnten Shop  
Bodstuberweg 66  
A-9500 Villach

**Energiepreis 2015***Zwölf Projekte für den Energie- und Umweltpreis eingereicht!*

# Ausgezeichnetes „Regenbogenland“

**E**in Herz für Villach', das ist das Motto des Energie- und Umweltpreises unserer Stadt. Es gibt viele schlaue Köpfe in Villach, zwölf davon haben ihre Projekte für den mit 4000 Euro dotierten Energie- und Umweltpreis 2015 eingereicht, freut sich Bürgermeister Albel. Das waren so viele wie noch nie und die inhaltliche Bandbreite ist enorm.



Sie reicht von Bewusstseinsbildung über Mobilität bis hin zu effizienten und erneuerbaren Energieträgern.

**JURY.** Eine Herausforderung für die Jury, die sich die Entscheidung nicht leicht gemacht hat. Mittels Online-Voting konnte man erstmals mitvoten. Gewonnen hat mit dem „Regenbogenland“ ein Projekt, das sich durch hohes persönliches Engagement und ein integriertes Konzept auszeichnet. Es werden die Bereiche Ernährung, soziale Innovation, Integration, Energie, Umwelt und Nachhaltigkeit abgedeckt und auch ständig weiterentwickelt. Der Verein Regenbogenland freut sich über 4000 Euro Preisgeld. „Eine andere Welt ist pflanzbar, ist ein Motto unseres Vereins“, sagte Dipl.-Ing.in Sylvia Lackner, und Pfarrer Norman Tendis: „Unser Garten in St. Ruprecht ist jedes Jahr ein Stück größer geworden. Die Leute kommen zum Anschauen und Erleben. Es passierte viel Umdenken und Bewusstseinsbildung.“

Bürgermeister Albel, Vizebürgermeisterin Dr.in Oberrauner, Stadtrat Baumann und Ausschuss-Obfrau GR Mag.a Elisabeth Dieringer-Granza mit den Siegern. FOTO: HIPPI

**Busticket 2016***Für gute Luft fördert unsere Stadt die Busbenützung.*

## Nehmen Sie den Bus!

**M**it einer umweltfreundlichen Förderaktion trägt unsere Stadt auch heuer dazu bei, dass die Bürgerinnen und Bürger in der kalten Jahreszeit sehr gute Luftqualität atmen können. „Wir unterstützen Monats- und Jahreskarten für Busbenützerinnen und -benützer mit 50 Prozent“, kündigt Bürgermeister Günther Albel an. „Diese Subventionierung gilt in den Monaten Dezember, Jänner und Februar und für alle Bürgerinnen und Bürger.“ Ziel der für die Gesundheit wichtigen Aktion ist es, das Feinstaubaufkommen auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Den Antrag auf Subventionierung der Buskarte, es gelten Monats- und Jahreskarten für den Stadt- und Regionalverkehr, kann man bis 31. März 2016 im Stadtservice im Villacher Rathaus stellen. Der Betrag wird dann in bar ausbezahlt. Das Förderangebot unserer Stadt gilt sowohl für Monatskarten, als auch für Jahreskarten ausschließlich für Villacherinnen und Villacher.

**EINE MONATSKARTE** z. B. für den Stadtverkehr, kostet somit ab 1. Dezember zwar wie bisher 43 Euro, 50 Prozent vom Kaufpreis, also 21,50 Euro, erhalten die Villacher Kundinnen und Kunden von der Stadt retourniert. Gegen persönliche Vorlage der Monatskarte und eines Lichtbildausweises wird im Stadtservice, Rathaus - Haupteingang, der halbe Kaufpreis rückerstattet.

**JAHRESKARTEN.** Für Besitzer von Jahreskarten wird für die Monate Dezember 2015 bis Februar 2016 der 50-prozentige Förderbetrag der Stadt ebenfalls vom Stadtservice im Monat Februar 2016 aliquot abgerechnet und refundiert. Die Jahreskarten werden überprüft, wobei hier die Gültigkeit der einzelnen Monate (Dezember 2015 bis Februar 2016) gegeben sein muss.

**FRISTEN.** Die Monatskarten in Papierform werden im Stadtservice im Rathaus nach Ablauf des jeweiligen Monats (Belege



Busfahren wird in Villach gefördert. FOTO: AUGSTEIN

werden vom Stadtservice einbehalten), bei Chipkarten während der Gültigkeit im laufenden Monat (werden mit einem Fahrkartenlesegerät überprüft), abgerechnet. Der Gültigkeitszeitraum muss dabei zwischen dem 1. Dezember 2015 und dem 29. Februar 2016 nachgewiesen werden. Bürgermeister Albel: „Allein im vergangenen Winter 2014-2015 nutzten 846 Bürgerinnen und Bürger dieses attraktive Angebot. Eine lebenswerte Umwelt und das Wohlbefinden der Villacherinnen und Villacher ist uns ein großes Anliegen.“ Das zeigt auch die Feinstaubbilanz: In den Jahren 2013 und 2014 gab es nämlich an keinem einzigen Tag eine Überschreitung der Feinstaub-Grenzwerte.

Bürgermeister Günther Albel übergab im Beisein von Prinzessin Julia V., Prinz Fidelius LXI. und Gildenkanzler Gernot Bartl dem Mini-Prinzenpaar die Stadtschlüssel.



„Der Fasching schläft jetzt wieder. Wir proben und legen dann ab 2. Jänner so richtig los!“

Gildenkanzler Gernot Bartl

## TERMINE

**Premiere:** SA., 2. Jänner. **Weitere Vorstellungen:** DI., 5., FR., 8., SA., 9., FR., 15., SA., 16., DO., 21., FR., 22., SA., 23., DO., 28., FR., 29. und SA., 30. Jänner. Beginn jeweils 20 Uhr. – **Kindersitzung:** SO., 17. Jänner. Ausschließlich schriftliche Kartenanfragen per E-Mail an [info@villacher-fasching.at](mailto:info@villacher-fasching.at) oder an die Villacher Faschingsgilde, Reitschulgasse 9, 9500 Villach.

**P**rinzessin Julia V., Julia Bärntatz, (pharmazeutisch-kaufmännische Assistentin) und Prinz Fidelius LXI., Dominik Lindebner, (Geschäftsführer Lindebner-Funky Sports) haben die närrische Regentschaft in unserer Stadt übernommen. Und erstmals steht den „großen“ Narrenregenten gleich zu Faschingsbeginn auch das Mini-Prinzenpaar zu Seite: Prinzessin Victoria Katharina I. (Victoria Katharina Tischler) und Prinz Gaudelius L. (Maximilian Hernler) freuen sich auf lustige Wochen.

**KLEINE GANZ GROSS.** Der Jubel am Hauptplatz war groß, als Bürgermeister Günther Albel die Faschings-Regenten vorstellte. „Was ich gehört habe, haben die Kleinen ihren Text schon perfekt gelernt, die Großen hingegen sind noch nicht so sattelfest“, schmunzelte Albel und nach dem Motto „sicher ist sicher“ übergab er die Stadtschlüssel dem Kinderprinzenpaar. „Damit habt ihr viel Verantwortung, denn ihr regiert jetzt nicht nur die schönste, sondern auch die lustigste Stadt.“

**6. FEBRUAR.** Der kommende Fasching ist der kürzest mögliche. Schon am 6. Februar ist Faschingssamstag und damit Schluss mit lustig. „Wir arbeiten seit über zwei Monaten mit unserem neuen Regisseur Volker Grohskopf an dem Programm für die Faschingssaison 2016.“, heißt es seitens des neuen Gilden-Vorstandes unter Kanzler Gernot Bartl.

# Lei-Lei flott lustig sein!

*Sehr kurz ist der 61. Fasching. Ein großes und ein kleines Prinzenpaar regieren das Narrenvolk bis zum Faschingssamstag, 6. Feber 2016.*

Fesche kleine und große Gildemädchen sorgten für viel Stimmung bei der Präsentation der Faschingsprinzenpaare.

FOTOS: HÖBER (2)



Vier Mal sorgt die Landskroner Narrenschaft für mächtigen Lachmuskelkater!

# AHA, es ist Faschingszeit



Traditionell wurde der Fasching vor dem Volkshaus Landskron am 11. 11. um 19. 19 Uhr geweckt. Das Motto der Gildenmitglieder „Spaß und gute Laune sind bei uns nicht rar, darum begrüßen wir alle Gäste mit einem lauten AHA!“ In Vertretung unseres Bürgermeisters besuchte Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandrieser das fröhliche Faschingswecken: „Weil der Fasching so kurz ist, müssen wir mit dem Lustigsein aber schon sofort anfangen“, rief sie die zahlreichen Besucherinnen und Besucher auf. Die ließen sich das nicht zweimal sagen und feierten bei Glühwein, heißen Maronis und Schmankerln in die närrische Zeit. Vier Nichttrauchersitzungen stehen auf dem Programm: Samstag, 16. (Premiere), 23. und 30. Jänner sowie Freitag, 29. Jänner, jeweils ab 20 Uhr, wird's im Volkshaus Landskron so richtig rundgehen. Infos und Kartenreservierung: E-Mail an [karinme01@gmx.at](mailto:karinme01@gmx.at)

Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandrieser und Obmann-Stv. Werner Rauter tanzen den Fasching in Landskron ein. FOTO: HÖHER

11.11., 18.18 Uhr, da fällt traditionell der Startschuss für die Maria Gailer Narren.

# Lei-Lei-Ma-Gai! Zum 35. Mal Faschingsrummel

Präsidentin Kerstin Belohuby und Kanzler Heinz Zitta stellten das neue Programm vor, das wie immer eine bunte Mischung aus Prangerreden, Sketchen, Musiknummern und Tanz-Darbietungen sein wird. Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandrieser freute sich mit den Maria Gailern über das lustige Wecken und wünschte Toi-Toi-Toi für den 35. Fasching des Kulturspektrums. Neun Faschingssitzungen gehen heuer im Volkshaus Maria Gail über die Bühne.

Premiere ist am Samstag, 9. Jänner. Weitere Samstag-Termine: 16., 23., 30. Jänner sowie Freitag, 15., 22., 29. Jänner und 5. Februar. Außerdem noch Montag, 8. Februar. (Kartenreservierung unter T: 0676 / 473 68 70 oder [ksmg-karten@utanet.at](mailto:ksmg-karten@utanet.at)).



Der Fasching ist g'weckt: Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandrieser, Präsidentin Kerstin Belohuby, Stadtrat Erwin Baumann und Kanzler Heinz Zitta. FOTO: HÖHER



Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher (Mitte) mit Ing. Thomas Maurer aus der Abteilung Tiefbau (links) und Peter Schluderbacher jun. von Elektro Schluderbacher. Im Bereich St. Michael sind teilweise ganze Masten umgeknickt. FOTO: AUGSTEIN

Das Katastrophenunwetter im Juli hat auch eine Vielzahl von Beleuchtungskörpern im öffentlichen Bereich zerstört. „Das Sonderprogramm mit unserer vorgezogenen Investition zur

sind großteils abgeschlossen.“ Sucher: „Im Bereich St. Michael haben wir ganze Beleuchtungsanlagen getauscht. Viele Masten waren umgeknickt. Nun arbeiten wir daran, auch alle anderen Leuchten

Wir investieren 600.000 Euro in neue Beleuchtung.

## Es wurde Licht

Behebung der Schäden umfasst 600.000 Euro. Damit können wir rund 800 Lichtpunkte austauschen oder ersetzen“, erklärt Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher. „Rund ein Drittel davon haben wir bereits erledigt, die Arbeiten in der Innenstadt

so rasch als möglich zu reparieren. Das braucht oft länger, wenn wir Fundamente neu graben müssen.“

**LICHT IST SICHERHEIT.** „Gerade jetzt in der dunkleren Jahreszeit wollen wir die Ecken, Gassen und Straßen unserer Stadt nicht finster lassen. Mit unserem Sonderprogramm sorgen wir für Sicherheit und Orientierung“, sagt Sucher. „Zudem statten wir die Beleuchtungskörper mit energiesparenden LED-Lampen aus. Damit sind wir auf qualitativ höchstem Niveau und technisch auf dem neuesten Stand. Und gleichzeitig schonen wir die Energieresourcen.“

## Herzliche Gratulation!



Ihre Geburt wurde in Kronen bezahlt.

## 1224 Lebensmonate

Im Kreise ihrer beiden Kinder, der Enkel und Urenkel feierte Elisabeth Weinberger ihren 102. Geburtstag. Die gebürtige Wienerin ist Fotografin und war berufsbedingt viel auf Reisen. Sport und Wandern waren ihre Hobbys. Heute steht die Kommunikation mit Verwandten und Nachbarn im Vordergrund. Für die Jubilarin ist das häusliche Umfeld von großer Bedeutung, unterstützt wird sie dabei von ihren Kindern und einer betreuenden Hauskrankenpflege.

Auch Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser (links) zählte neben der Familie zu den Gratulanten für Elisabeth Weinberger. FOTO: AUGSTEIN

Zum 104. Mal Geburtstag gefeiert

## Viele Gobelins gestickt

Olga Fyala wurde 1911 in Agram geboren. In den 20er-Jahren zog die Familie nach Wien. Olga arbeitete als Gobelinstickerin, ehe sie Anfang des Zweiten Weltkrieges mit ihrem Mann nach Villach übersiedelte. Seit 15 Jahren ist die rüstige Jubilarin Witwe. Tägliche Spaziergänge, Zeitungslesen und die Nachrichten verfolgen, das gehört für Olga Fyala zum Tagesablauf, das hält sie geistig fit. Die Familie ist für die 104-Jährige der absolute Lebensmittelpunkt. Gemeinsam gehen sie beispielweise jedes Jahr zum Villacher Kirchtag und zur obligaten „Bratwurst.“

Die Jubilarin Olga Fyala mit Bürgermeister Günther Albel. Hinten von rechts: Gerlinde und Bernhard Rabitsch sowie Gerda und Wolfgang Witte. FOTO: AUGSTEIN



## \* Wir verwöhnen Ihre Füße!



v.l.n.r.: Alexandra Moretti, Barbara Rauter u. Nadine Fischer...

...heißen Sie herzlich Willkommen!

Von Kosmetik über Fußpflege, Maniküre, Solarium und Wimpernverlängerung reicht das vielfältige Angebot des Kosmetiksalons in Villach. Barbara Rauter und Alexandra Moretti sind aber auch auf Diabetische Füße sowie Nagelspangentechnik (bei eingewachsenen Nägeln) spezialisiert.

Verschenken Sie GUTSCHEINE zum Wohlfühlen.  
Wir wünschen frohe Weihnachten und Prosit 2016!

Barbara Rauter  
T 04242/ 21103  
www.salon-barbara.at

Alexandra Moretti  
T 0676/ 683 5025

**salon  
barbara**

Kosmetik Fußpflege  
**Alexandra**

Hans-Gasser-Platz 6a / 2. Stock, 9500 Villach  
Öffnungszeiten: 8.30 bis 17.00 Uhr  
Um telefonische Terminvereinbarung wird gebeten!

**KÄRNTEN  
THERME**  
Warmbad-Villach

genussmomente  
schenken

FUN, FIT & SPA-Gutscheine  
der KärntenTherme.

GRATIS  
**PARK  
JETONS**  
SICHERN

Unsere Weihnachtzugabe:  
Pro gekauftem 50,- Gutscheine schenken  
wir Ihnen einen Jeton zum Gratisparken.

[www.kaerntentherme.com](http://www.kaerntentherme.com)

## Leinen- und Maulkorbpflicht: Sicherheit für Mensch und Hund.



Nicht nur während der Brut- und Setzzeit: Für Hunde besteht an öffentlichen Orten generell Maulkorb- oder Leinenpflicht.



„Ich appelliere an die Vernunft der Hundehalter; damit es nicht erst zu Strafen kommen muss.“

Stadtrat Erwin Baumann

in der Brut- und Setzzeit oder bei einer Schneelage, die eine Flucht des Wildes erschwert, besteht eine eigene Verordnung. Es gilt bis 31. Juli, dass außerhalb des geschlossen verbauten Gebietes alle Hunde an der Leine zu führen sind. Vierbeiner sind so zu halten, dass sie dem Wild keinen Schaden zufügen können. Bei Missachtung drohen Strafen bis zu 2180 Euro. „Oft trifft man frei laufende Hunde im Bereich der Napoleonswiese und entlang der Gail. Einige jagen Wild und versetzen es in Stress. Diesem Problem muss man Abhilfe schaffen. Ab sofort wird durch Jagdaufseher und Bergwacht streng kontrolliert. Ich appelliere an die Vernunft der Hundehalter, damit es nicht zu Strafen kommen muss!“, sagt Stadtrat Erwin Baumann.

**AUSNAHMEN.** Die Bestimmung gilt nicht für Jagd-, Blinden- und Polizeihunde, Hunde der Zollwache, des Bundesheeres und Hirtenhunde sowie Fährten- und Lawinensuchhunde, sofern diese im „Dienst“ sind. Hundehalter müssen sicherstellen, dass sich ihr Hund nicht in öffentlichen Sandkästen oder auf Kinderspielflächen aufhält. Für bissige Hunde besteht an öffentlichen Orten generell Maulkorb- und Leinenpflicht. FOTO: ©ISTOCK.COM/MEDIAPHOTOS (1)

## Keine Leine: Es drohen Strafen

Natur- und Umweltschutzstadtrat Erwin Baumann erinnert Hundehalterinnen und -halter an den Leinen- und Maulkorbzwang für ihre Vierbeiner: Nach Gesetzeslage müssen Hunde an

öffentlichen Orten einen um den Fang geschlossenen Maulkorb tragen, oder sie sind so an der Leine zu führen, dass eine jederzeitige Beherrschung des Hundes gewährleistet ist. Zum Schutz des Wildes



WIENIG

# Stadt :lichter

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.



01



AUGSTEN

02



AUGSTEN

03



BURGHART

04



AUGSTEN

05

**01 90 Jahre Bürgerfrauen.** Anlässlich der Eröffnung der österreichischen Wirtschaftsausstellung in Villach und dem Fünf-Jahr-Jubiläum Kärntner Volksabstimmung schlossen sich im Jahr 1925 einige Villacherinnen zu Bürgerfrauen zusammen. Ihre Tracht wurde nach einem Gemälde aus dem Jahr 1820 geschneidert und die derzeit 33-köpfige engagierte Damengruppe um Obfrau Gertrud Sima ist nicht nur schmucker Aufputz bei vielen Veranstaltungen, sie hat sich auch karitativen Aufgaben verschrieben. Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser gratulierte zum Jubiläum, das mit Bürgerfrauen aus dem ganzen Land gefeiert wurde.

**02 Amtseinführung.** In der evangelischen Kirche am Stadtpark wurde Mag. Felix Hulla von Superintendenten Mag. Manfred Sauer in sein neues Amt eingeführt. Gemeinsam mit der amtsführenden Pfarrerin, Dipl.-Ing.in (FH) Mag.a Astrid Körner wird der aus Baden bei Wien stammende Pfarrer die seelsorgerischen Aufgaben der knapp 5000 Evangelischen der Pfarrgemeinde im Stadtpark übernehmen. Von links: Kurator Dr. Eberhard Kohlmayr, Superintendent Mag. Manfred Sauer, Pfarrer Mag. Felix Hulla, Gemeinderätin Irene Hochstetter-Lackner und Pfarrerin Dipl.-Ing. (FH) Mag.a Astrid Körner.

**03 Bockbieranstich.** In den geschichtsträchtigen Räumlichkeiten des seit einigen Monaten in den exklusiven Kreis der „Schloss-hotels & Herrenhäuser“ aufgenommenen Romantik Hotels Post fand zum 26. Mal der traditionelle Bockbieranstich statt. Zahlreiche Freunde und Gäste des Hauses überzeugten sich von der heurigen „Bockbierqualität“ und genossen die Schmankerln des Buffets. Von links: Stadtrat Erwin Baumann, Direktor Peter Kreibich, Dr. Florian Kreibich, „Mei liabste Weis“-Moderator Franz Posch, Gemeinderat Richard Pfeiler.

**04 Mini Med würdigte.** Primarius Univ.-Prof. Dr. Dietmar Geissler, Vorstand der 1. Medizinischen Abteilung am Klinikum Klagenfurt, wurde mit dem „Doctor's Communication Award“ ausgezeichnet. Diese Ehrung für gute Kommunikation in der Medizin geht auf eine Initiative von Mini Med zurück. Geissler konnte die Würdigung in unserer Stadt im Rahmen eines Mini Med-Vortragsabends entgegennehmen. Es gratulierten Charlotte Sengthaler, MA (von Mini Med), Stadtrat Peter Weidinger, Sektionschefin Dr. Pamela Rendi Wagner, und Univ.-Prof. Dr. Dieter zur Nedden, Studienleiter aus Tirol.

**05 „Onkel Paul“.** Im Jahre 2001 wurde die Theatergruppe in Magdalen gegründet. Seitdem strapazieren die Laienschauspieler die Lachmuskeln der Zuseher. Die diesjährige Komödie „Onkel Paul ist der Beste“ sorgte für einen humorvollen Theaterabend. Darüber hinaus ist das soziale Engagement der Theatergruppe vorbildlich. Ein Teil der Erlöse fließt an Notleidende, aber auch die Volksschule, Kindergarten, Feuerwehr und der Nachwuchs des Magdalener Sportclubs werden finanziell unterstützt. Bürgermeister Günther Albel und eine Abordnung von Stadträten und Gemeinderäten besuchten die Premierenvorstellung der Magdalener Theatergruppe.



**Jedesmal,**  
wenn zwei Menschen einander verzeihen,  
**ist Weihnachten.**

**Jedesmal,**  
wenn ihr einem Menschen helft,  
**ist Weihnachten.**

**Jedesmal,**  
wenn ihr einander anseht  
mit den Augen des Herzens,  
mit einem Lächeln auf den Lippen,  
**ist Weihnachten.**

Spruch aus Brasilien

Mit den **Augen des Herzens** bringen wir auch heuer wieder unsere Gabe der **BESCHÄFTIGUNGSTÄTTE AM STEINBRUCH** der Diakonie de la Tour. Wenn uns die dort wirkenden Menschen mit Behinderung ein **Lächeln auf den Lippen**, schenken, dann **ist Weihnachten!**

Ein frohes Fest, das Frieden in alle Welt bringen möge,  
und ein gutes Jahr 2016 mit persönlicher Zufriedenheit  
wünschen

**Ingrid Bauer,**  
mit **Isabella, Nina und Elisabeth**

**Ingrid**  
Gesichts & Fußpflege



10. OKTOBER STRASSE 8, VILLACH

**Hauptanstalt:** Villach Nikolaigasse  
**Bankhäuser:** Villach-Neufellach  
Drobollach am Faaker See  
Nötsch, Bad Bleiberg

**Raiffeisen Bank  
Villach**



Geldgeschäfte basieren auf Vertrauen. Und wir genießen dieses Vertrauen von mehr als 20.000 Kunden. Als regional, selbstständig und eigenverantwortlich agierendes Villacher Bankhaus bleiben wir vor Ort - wie seit mehr als 122 Jahren. Lassen Sie sich überzeugen...

# ...wechseln Sie jetzt zur Raiffeisen Bank Villach.

t: 04242 / 24 943 - 0

Mehr Qualität für Ihr Geld. [www.rbvillach.at](http://www.rbvillach.at) | [rbvillach@rbgk.raiffeisen.at](mailto:rbvillach@rbgk.raiffeisen.at)

Teilen Sie uns bitte Ihren Zählerstand mit.

## Wie viel Wasser?

Zur Berechnung des Jahresbezuges benötigen wir den Zählerstand Ihres Wasserzählers per 31. Dezember 2015. Bitte übermitteln Sie Ihren Zählerstand **bis spätestens 17. Januar 2016**

- mittels WasserApp oder WasserVoice unter der **T: 0 42 42 / 363 86**
- per E-Mail unter: [wasser@villach.at](mailto:wasser@villach.at) bzw. online unter: **www.villach.at**
- per Fax unter **0 42 42 / 205-6199**
- durch Rücksendung bzw. Abgabe der Ablesekarte im Wasserwerk oder im Eingangsbereich des Rathauses.

Wir bitten um Verständnis, dass wir keine telefonischen Zählerstandsmeldungen entgegennehmen dürfen, da ein schriftlicher Nachweis über die Ablesung benötigt wird. Sollte bis zum 17. Januar 2016 keine Meldung erfolgen, so wird eine Schätzung des Wasserbezuges auf Basis der letzten drei Jahre durchgeführt. Wir bedanken uns für die rechtzeitige Übermittlung!

iPhone-APP



### WASSERAPP

Mit Ihrem Smartphone können Sie uns den Stand Ihres Wasserzählers ganz bequem übermitteln.

Android-APP



250 Trinkwasser-Experten tagten jüngst im Congress Center.

„Unser Wasserwerk bemüht sich ständig, mit innovativen, modernsten Technologien allerbestes Trinkwasser zu liefern.“

Stadträtin Katharina Spanring



## Wir trinken bestes Wasser

Aktuelle Themen rund um die Versorgung mit Trinkwasser standen im Mittelpunkt der hochkarätigen Tagung, die kürzlich im Congress Center über die Bühne ging. Wassermeisterinnen und -meister aus ganz Kärnten bot der Infotag die Möglichkeit zur Weiterbildung. Wasserreferentin Stadträtin Katharina Spanring: „Dass in Villach das wichtigste Lebensmittel, das Trinkwasser, stets in ausreichender Menge und in höchster Qualität vorhanden ist, ist kein Zufall, sondern das Ergebnis einer vorausschauenden und überlegten kommunalen Vorsorgepolitik.“ Unser Wasserwerk sei mittels innovativen, hochentwickelten Technologien ständig bemüht, auch in Zukunft ausreichend Trinkwasser in bester Qualität zu liefern.

VORSORGE. Wie hochwertig die Trinkwasserversorgung in unserer Stadt ist, zeigt, dass es zu keiner Zeit Unterbrechungen der Trinkwasserversorgung beziehungsweise keine hygienischen Beeinträchtigungen gibt. Spanring: „Einerseits konnte dies durch die zusätzliche Schaffung von Trinkwasserressourcen für den Krisen- und Katastrophenfall erreicht werden, andererseits wurden stets hohe Investitionen im Bereich von Vorsorgemaßnahmen für den Katastrophen- und Krisenfall getätigt.“ Bestes Trinkwasser sei ein wertvolles Gut, das es, so Spanring, besonders zu schützen gelte.



### PARACELSUS-APOTHEKE

MAG. PHARM. WOLFGANG TAZREITER



### Das besondere Geschenk zur Advent- und Weihnachtszeit!

Schenken Sie Gesundheitsvorsorge für Ihre ganze Familie!

Der Beauty-Adventkalender für sichtbar schöne Haut!



€ 79,90 + Ohrthermometer GRATIS!

Jetzt zu jedem boso family 4 Blutdruckmesser mit 4 individuellen Speicherplätzen ein bosotherm Ohr-Thermometer im Wert von € 29,90 GRATIS!



statt € 139,- nur € 69,50

Hinter 24 Türchen verbergen sich wertvolle BABOR Beauty Fluid Ampullen, die aufbauen, schützen und straffen.

Jetzt ans Schenken denken!

Mit Gutscheinen aus Ihrer Paracelsus Apotheke.

St. Martiners Straße 44 · 9500 Villach · Telefon: 0 4242 / 595 12  
office@paracelsus-apotheke.at · www.paracelsus-apotheke.at

... x'sund & schön

## ÖAMTC FAHRTECHNIKZENTRUM

„Ein Training macht Spaß und bringt viel Sicherheit“

Der Mensch ist im Straßenverkehr nach wie vor Risikofaktor Nummer eins. Trotz immer modernerer Fahrzeuge und eine Vielzahl von elektronischen Fahr- und Sicherheitssystemen sind fast alle Verkehrsunfälle auf menschliches Fehlverhalten zurückzuführen. Die Verkehrssicherheitsarbeit der ÖAMTC-Fahrtechnik setzt aus diesem Grund bei der besseren Aus- und Weiterbildung ALLER Fahrzeuglenker an. Insbesondere gilt es, die Sensibilisierung für die Risiken des Straßenverkehrs und dem damit verbundenen defensiven Fahren, zu vermitteln. Ziel ist es, einen wesentlichen Beitrag zur Senkung der Unfallzahlen zu leisten. Bereits vor mehr als zwanzig Jahren begann daher die Entwicklung eines neuen High-Tech-Fahrtechniksystems.

Mehr Auskünfte und Infos erhalten sie direkt im ÖAMTC Fahrtechnikzentrum Kärnten, nahe St.Veit/Glan, unter der T: 0 42 12 / 331 70 oder auf [www.oamtc.at/fahrsicherheit](http://www.oamtc.at/fahrsicherheit)

Geschätzte Leserinnen und Leser,  
Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf [www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen) selber eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular [www.villach.at/veranstaltungsmeldung](http://www.villach.at/veranstaltungsmeldung)

**OLDTIMER- & RADIOMUSEUM**  
täglich GEÖFFNET!

Renault 4 CV, BJ 1959

**VILLACH-Zauchen**  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!  
**0676/4007125**

[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)

**ADVENT**

**FR., 4. DEZEMBER**

**Swinging Christmas – kelagBIGband**  
& EURO Symphony SFK Orchestra (feat. Torsten Goods), CCV, 20 Uhr

**SA., 5., 12., 19. DEZ.**

**Wichtelwerkstatt**  
Zuhören, Mitmachen, Basteln... für Kinder von 4 bis 10 Jahren, Alpen-Adria-Mediathek, 10 Uhr

**SA., 6. DEZ.**

**Adventbasar**  
Waldorfschule, Mühlenweg 29, 10 Uhr

**MO., 7. DEZEMBER**

**Paldauer Weihnachtskonzert**  
CCV, 20 Uhr

**DI., 8. DEZEMBER**

**Adventsingen**  
mit der Sängerrunde St. Michael und Heidrun Springer an der Harfe, Evangelische Kirche St. Ruprecht, 19 Uhr

**MI., 9. DEZEMBER**

**Zwergenweihnacht**  
die Kleinsten der Musikschule Villach singen und spielen, Parkhotel Villach, 15 Uhr

**DO., 10. DEZEMBER**

**Bläser & Co**  
Instrumentengruppen der Musikschule Villach gestalten ein Adventkonzert, Musikschule, 18 Uhr

**FR., 11. DEZEMBER**

**Klassisches Weihnachtskonzert**  
mit Klavier, Geige und Sopranistin, Kirche im Stadtpark, 19.30 Uhr

**SA., 12. DEZEMBER**

**Alpenländischer Advent**  
Konzert mit dem Männerchor Villach, Kirche Heiligenkreuz, 17 Uhr

**Adventkonzert**

des Alpen Adria Chor Villach, Gäste: Familienmusik Nowak-



Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

Spielserie von 5. Dez. bis 23. Jan. 2016, nbv, 20 Uhr

**CHERUBIM**

Ein zauberhaftes Musical von **Gabriel Barylli** für die neubuehne-villach geschrieben, mit Musik von **Erwin Kienast**. Schauspiel und Gesang: Elke Winkens, Isabella Weitz, Fritz Egger und Frank Piotraschke. (Premiere: 5. 12., Spielserie bis 23. 1. 2016). In einem Theater, das kurz vor seinem Ende steht, entfacht eine engelhaftige, junge Schauspielerin mit ihrem Zauber wieder einen Funken der Hoffnung. Gabriel Barylli zeigt in dem Musical erneut seine Fähigkeit, eine unterhaltsame Geschichte mit tiefgreifender Botschaft zu erzählen.

**Gewinnen Sie 2 Karten für die Vorstellung am Mi., 16. Dezember:** Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Cherubim“, Einsendeschluss 10. 12. 2015.

Info: [www.neubuehnevillach.at](http://www.neubuehnevillach.at)

**Gastspiel Rabenhof Theater (u.a. Michou Friesz, E. M. Marold...)**

**„HAFEN WIEN“**

Geister und Gespenster, der Friedhof der Namenlosen, ein exzentrischer Totengräber und das Donauweibchen als SM-Domina sind die Ingredienzen für **Ernst Moldens** Horror-Singspiel aus der diffusen Halbwelt zwischen Leben und Tod. Die moderne Saga des Dialektpoeten ist angelehnt an Wiener Sagen, lässt keine Langeweile aufkommen und fasziniert dank eines hinreißenden Ensembles und mitreißender Musik.

**Gewinnen Sie 2 Karten:** Schreiben Sie eine E-Mail an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at). (Telefonnr. nicht vergessen!) Kennwort: „Hafen Wien“, Einsendeschluss 6. 12. 2015.

Info: T: 0 42 42 / 205-3416, [www.stadt.villach/kultur](http://www.stadt.villach/kultur)

**Mi., 9. Dez., CCV, 19.30 Uhr** (kostenlose Einführung 18.45 Uhr)



Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

Taschwer, Orgel: Martin Nowak, Kirche St. Nikolai, 17 Uhr

**SO., 13. DEZEMBER**

**„HaKu“**  
die Künstlergruppe präsentiert erlesene Handwerkskunst, Warmbaderhof, 10 bis 18 Uhr

**Adventandacht und Krippenspiel**

in der VS Pogöriach, 15 Uhr

**Adventkonzert**

des Alpen Adria Chor Villach, Gäste: Familienmusik Nowak-Taschwer, Orgel: Martin Nowak, Kirche Maria Gail, 17 Uhr

**A-capella-Chor Villach**

Adventsingen in der Christmas Lounge im Warmbaderhof, 18 Uhr

**„Geht a Schein durch die Stubn...“**

Adventkonzert des Chorensemble Villach, Kirche im Stadtpark, 18 Uhr

**DI., 15. DEZEMBER**

**Christbaummarkt**  
bis einschließlich 24. Dezember, Kaiser-Josef-Platz (Fußgängerzone)

**Swinging Christmas**

Weihnachtliches aus Jazz, Rock und Pop, Musikschule Villach, 18 Uhr

**Russische Weihnachten – Zarewitsch Don Kosaken**

Evangelische Kirche im Stadtpark, 19.30 Uhr

**DO., 17. DEZEMBER**

**Weihnachtsgala**  
der Musikschule Villach, CCV, 18 Uhr

**Harfenklänge**

Konzert mit dem Duo Saitenschlag, adventliche Geschichte zu Harfenklängen, Kirche im Stadtpark, 19.30 Uhr

**FR., 18. DEZEMBER**

**Benefizkonzert Polzeichor Villach**  
mit: Gemischter Chor Ledenitzen, Quartett 3Ländereck4, Harfe Julia Stienssen, Kirche Heiligenkreuz, 19 Uhr

**SO., 20. DEZEMBER**

**5. Villacher Bauernadvent**  
Das Christkind kommt (Drauterrassen 16 Uhr) und zieht durch die Stadt bis zum Oberen Kirchenplatz (18 Uhr), Heilige Messe Stadtpfarrkirche, 18.30 Uhr

**MO., 21. DEZEMBER**

**Zünd an es Liacht**  
Alpenländische Volksmusik, Musikschule Villach, 18 Uhr

## AUSSTELLUNGEN

## Bank Austria

## Kunstpreisträger 2015

Bis 5. Dezember: Junge Künstler auf dem Weg zum Erfolg, Galerie Freihausgasse

## roter faden – textileforce!

Einblicke in die vielfältigen Praxen textiler künstlerischer Produktionen, Vernissage 16. Dezember, 19 Uhr, Galerie Freihausgasse

## BILDUNG

## DO., 3. DEZEMBER

## Dante Alighieri und sein Werk

Vortrag von Dr. Burgel Birnbacher anlässlich des zu Ende gehenden Dante-Jahres, Romantik-Hotel Post, 18.30 Uhr

## FLOHMÄRKTE

## Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr.  
[www.stadtflohmarkt.at](http://www.stadtflohmarkt.at)

## Alpe Adria-Flohmarkt

C+P Pfeiffer Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

## Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

## FRAUEN

## FR., 4. DEZEMBER

## Frauenakademie

Wissen-Können-Handeln: Unterstützung beim Erarbeiten der eigenen Stärken, Fähigkeiten und Fertigkeiten, CO-Quartier, Lederergasse 15, 9 Uhr

## Treffpunkt der Frauen

Ev. Pfarrhaus, Hohenheimstr. 3, 14.30 Uhr

## FREMSPRACHEN

## Französisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 14.30 Uhr

## Englisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 17 Uhr

## Mauro´s Italienisch Sprachkurse

Infos unter T: 0664 / 492 33 25

## PIVA-Deutschkurse

für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

## GESUNDHEIT

## Herzgesundheit

Der Österreichische Herzverband veranstaltet Turnkurse, Info T: 0664 / 73 23 40 10 (Sylvester Srienz), jeden Dienstag, Friedensschule (Trattengasse), 16.45 Uhr

## ALTSTADTSPAZIERGÄNGE

SA., 5., 12., 19., 26., UND DO., 31. DEZEMBER, TOURISMUSINFO BAHNHOFSTR., 11 UHR. Ein Aus-triaguide zeigt bekannte, aber auch verborgene Seiten, alte Gassen und idyllische Arkadenhöfe. Tipp: Nach der Stadtführung können Sie den bezaubernden Adventmarkt genießen. Info: T: 0 42 42 / 205-2904 [www.region-villach.at](http://www.region-villach.at)

## X-MAS-KARAOKE-PARTY

## FR., 18. DEZEMBER, JUGENDZENTRUM, 17 UHR.

Es weihnachtet sehr, auch im Wohnzimmer von Villachs Jugendlichen ist es gemütlich und feierlich. Komm auch du vorbei und feier mit uns gemeinsam die schönste Zeit des Jahres – es erwarten dich viel Livemusik, Karaoke und jeder Menge guter Stimmung. Info: T: 0 42 42 / 205-3432 [www.villach.at/jugend](http://www.villach.at/jugend)

## MIT DER FLOTTEN OMA...

## MO., 7. DEZEMBER, WARBADERHOF, 20 UHR.

...per Autostopp durch Estland: Dia-Vortrag in Doppelconference von Univ.-Prof. Dr. W. J. Lehmann und Heide Wirnig-Lehmann. Bilder, Eindrücke und Erlebnisse einer zehnwöchigen Rucksack-Reise per Anhalter (144 Fahrer) geben Einblicke in das Leben der Esten, in ihre Geschichte und Kultur.

## KONZERT

## MI., 16. DEZEMBER, MUSIKSCHULE VILLACH, 19.30 UHR.

Rosemarie und Friedrich Zitter widmen das Konzertprogramm ihres Klavierabends „Jahresregenten 2015“ in der Musikschule Villach diesmal einigen bekannten und unbekanntenen Komponisten, für die heuer ein besonderes Jubiläumsjahr war.

Info: T: 0 42 42 / 246 44  
[www.villach.musikschule.at](http://www.villach.musikschule.at)

## APOTHEKENÖFFNUNG

## Auch die Villacher Apotheken halten an den langen Einkaufssamstagen im Advent länger offen.

An den langen Einkaufssamstagen (5., 12. und 19. Dezember) sowie am Feiertag „Maria Empfängnis“ am 8. Dezember dürfen die Apotheken in unserem Stadtgebiet länger offen halten. An den Samstagen sind die Apotheken daher zusätzlich von 12 bis 18 Uhr geöffnet, am Marienfeiertag zwischen 10 und 18 Uhr. Die Bereitschaftsdienste sind von der Änderung nicht betroffen.



## JUGENDZENTRUM

Gerbergasse 29

## FR., 18. DEZEMBER

## X-Mas-Karaoke-Party

Gemeinsame Einstimmung auf das Weihnachtsfest, 17 Uhr

## KULTUR (SONSTIGES)

Siehe auch Kulturkalender!

## DO., 3. DEZEMBER

## BUCH 13 Literatur:impuls

Lesereihe mit Kärntner Autorinnen und Autoren, Galerie Offenes Atelier DU Design, Postgasse 6, 19 Uhr

## SA., 5. DEZEMBER

## Zwölf nach vier mit

## Amina Bouroyen

Jazz im Secret Garden, Draulände 5, 20 Uhr

## FR., 11. DEZEMBER

## Electro Garden

Grooviger Club Sound im Secret Garden, Draulände 5, 20 Uhr

## MI., 16. DEZEMBER

## Jahresregenten 2015

Klavierabend mit Rosemarie und Friedrich Zitter, Musikschule, 19.30 Uhr

## MÄRKTE

## Villacher Wochenmarkt

Draulände und Burgplatz, jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

## Biobauernmarkt

Parkplatz Parkhotel, jeden Freitag, ab 9 Uhr

## Schmankerlmarkt

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, ab 9 Uhr

## NEUEBUEHNEVILLACH

## Cherubim

Auftragsmusical von Gabriel Barylli, UA 5. Dezember, Infos unter [www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at) oder T: 0 42 42 / 28 71 64, neuebuehnevillach (Rathausplatz), jeweils 20 Uhr

## DI., 8. DEZEMBER

## OCTAGON – Am Ufer der Seele

Buchpräsentation und Signierstunde, Michael Weger liest aus seinem aktuellen Roman, 20 Uhr

## SENIORINNEN UND SENIOREN

## E.U.L.E. Seniorentaining

Info T: 0 42 54 / 32 96 (Simone Schnabl), Evangelisches Pfarrhaus, Hohenheimstr. 3, jeden Mittwoch, 9.30 Uhr

## Seniorenachmittag

Ev. Pfarrhaus, Hohenheimstr. 3, 15 Uhr

## STADTRUNDGÄNGE

## SA., 5., 12., 19., 26., und DÖ., 31. DEZ.

## Altstadtpaziergang

Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstr. 3, 11 Uhr

## WEITERE VERANSTALTUNGEN

**MO., 7. DEZEMBER**

**Mit der flotten Oma per Auto-stop** durch Estland  
Warmbaderhof, 20 Uhr

**SO., 13. DEZEMBER**

**Gedenkstunde für verstorbene Kinder**  
Ev. Pfarrhaus, Hohenheimstr. 3,  
19 Uhr

**Beratungen****Elternberatungen**

Jeden 2. Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden 4. Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr

**Stillberatung**

jeden Donnerstag: Rathaus,  
1. Stock, Zimmer 106, 15 bis  
17 Uhr

**Sprechen mit den Händen**

Lautsprachbegleitende Gebärdensprache (LBG) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörige.  
[www.lbgs.at](http://www.lbgs.at), [beatrix.harb@lbgs.at](mailto:beatrix.harb@lbgs.at), T: 0664 / 75 00 93 19 oder 0650 / 778 40 92

**Frauenberatung**

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23,  
T: 0 42 42 / 246 09,  
[www.frauenberatung-villach.at](http://www.frauenberatung-villach.at)

**Das Frauengesundheitszentrum Kärnten**

bietet Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Bibliothek, Völkendorfer Straße 23,  
T: 0 42 42 / 530 55,  
[www.fgz-kaernten.at](http://www.fgz-kaernten.at)

**Das Frauenhaus**

ist eine Opferschutzeinrichtung für von Gewalt bedrohte und betroffene Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline:  
0 42 42 / 310 31,  
[www.frauenhaus-villach.at](http://www.frauenhaus-villach.at)

**Trauerberatung**

Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsgebäude, Klagenfurter Straße 68

**Dachverband Selbsthilfe Kärnten**

Infos zu diversen Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Multiple Sklerose, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Brustkrebs...) auf  
[www.selbsthilfe-kaernten.at](http://www.selbsthilfe-kaernten.at)  
oder unter T: 0 463 / 50 48 71

**Menschen mit Behinderung**

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

**Psychische Erkrankung**

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6,  
T: 0 42 42 / 543 12

**Familienberatung Integration**

für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige, Schwerpunkt Integration: Integration Kärnten, Moritschstraße 2/1 (Parkhotel),  
T: 0 42 42 / 21 07 25,  
E: [ik@betrifftintegration.at](mailto:ik@betrifftintegration.at)

**Bei Streitfällen**

kostenlose Konfliktberatung der Mediatorinnen und Mediatoren jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102,  
T: 0650 / 320 36 60

**PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern**

Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung,  
T: 0 42 42 / 363 63

**Sprechtage der Villacher Rechtsanwältinnen**

Kostenlose erste Rechtsauskunft, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, Anmeldung T: 0 463 / 51 24 25

**FR., 4. DEZEMBER****Mietrechtssprechtag**

Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten, Stadtsenatssaal, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr

**Gratulation!**

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Theodora ARNOLD  
Anna GAPMAIER  
Elisabeth GRASCHL  
Viktor IRMANN  
Karoline KÖFLER  
Hildegard PRINTSCHLER  
Hedwig REITERER  
Ida STRITZL

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Melitta GRATZL  
Bruno GRUBER  
Ing. Erich KREINER  
Adelheid SCHMIDT

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Maria ALBL  
Elisabeth BÖHM  
Ursula KOWATSCH  
Ida STRACHE  
Edith THEINL  
Olga WULZ  
Franziska ZORE

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Anna KAMNIG  
Anna LESJAK  
Theresia MOSER  
Gebhard ZIMMERMANN

**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Ingeborg APPLEYARD  
Margarethe EPPINGER  
Hubert ZEDLACHER

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Gertrude HRAST

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Zäzilia HELLER  
Bruno WOHLFAHRT

**ZUM 96. GEBURTSTAG**

Cölestine GFRERER  
Franz PREDOTA

**ZUM 98. GEBURTSTAG**

Hubert ULBING

**ZUM 101. GEBURTSTAG**

Maria PIRKEBNER

**ZUM 102. GEBURTSTAG**

Elisabeth WEINBERGER

*Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr  
wünscht Ihnen Ihr Friseurteam Carmen*

Damen und Herren Friseur  
**Carmen Hiesel**

Trattengasse 32 (Wirth Center)  
9500 Villach  
Telefon/Fax: 04242-216731

v.l.n.r.: Dagmar,  
Sissi, Carmen

Öffnungszeiten: Di-Fr: 8.30 bis 17.30 Uhr, Sa: 8.00 bis 15.00 Uhr

**volkshilfe.**  
KÄRNTEN**Ein Leben in Würde und Selbstbestimmung**

- Betreutes Wohnen im Pensionistenwohnheim der Stadt Villach-St. Martin
- Mobile Hauskrankenpflege/Heimhilfe
- Beratung rund um die Versorgung

**WIR sind für SIE da unter +43 4242-56551**Mehr **Veranstaltungs-Infos**  
[www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen)**Ihre Veranstaltungs-Ankündigung**  
[www.villach.at/veranstaltungsmeldung](http://www.villach.at/veranstaltungsmeldung)**Mit einem Klick bestens informiert!**  
[www.villach.at/amtstafel](http://www.villach.at/amtstafel)

Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

**Offene Stellen** bei der Stadt Villach  
[www.villach.at/stellenausschreibungen](http://www.villach.at/stellenausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

## Mobile Heilmassage Deborah Kreusel

Medizinische Heilmasseurin

- Breuss-Massagen zur Entspannung und zum Stressabbau
- Dornbehandlung: sanftes Einrichten der Wirbel bei eingeklemmten Nerven und daraus entstandenen Schmerzen
- Szenar Schmerzbehandlungen und Aktivierung der Selbstheilungskräfte
- Klassische Massagen
- Lymphdrainagen & Bandagen

Mein Tipp:  
GESCHENKSGÜTSCHHEINE  
für die Gesundheit  
5 x um € 155,-  
statt € 165,-



M 0676/45 04 339 · www.mobile-heilmassage-kaernten.com

### villach .stadt

#### Abgaben

#### Kundmachung – Tierseuchenfondsbeiträge 2015

Gemäß den Bestimmungen des § 6 des Kärntner Tierseuchenfondsgesetzes 1995 – K-TSFG, LGBl.Nr. 58/1995, zuletzt geändert durch LGBl.Nr. 85/2013, sowie der Verordnung der Landesregierung vom 24. März 2015, LGBl.Nr. 21/2015, wurde die Beitragsliste der Tierbesitzer für die Entrichtung der Tierseuchenfondsbeiträge für das Jahr 2015 verfasst und liegt in der **Abteilung Abgaben der Stadt Villach, Eingang 4, 1. Stock, Zimmer 102**, in der Zeit vom **16. November 2015 bis 14. Dezember 2015** jeweils von **Montag bis Freitag, von 8 bis 12 Uhr**, und von **Montag bis Donnerstag, von 13 bis 16 Uhr**, zur öffentlichen Einsicht auf.

Jeder in der Beitragsliste Eingetragene kann innerhalb der vierwöchentlichen Auflagefrist bei der Stadt Villach, Abteilung Abgaben, durch Einspruch die bescheidmäßige Festsetzung der Tierseuchenfondsbeiträge begehren.

### villach .stadt

#### Abgaben

#### Wichtiger Hinweis zur Kommunalsteuer!

Das Kommunalsteuergesetz sieht unter anderem vor, dass im Falle der Aufgabe einer Betriebsstätte (dazu zählt auch die Verpachtung, Veräußerung, Änderung der Unternehmensbezeichnung, Änderung der Gesellschaftsform oder sonstige Übertragung einer Betriebsstätte auf eine andere Person) die Kommunalsteuererklärung binnen einem Monat ab Aufgabe abzugeben ist. Die Übermittlung der Steuererklärung hat verpflichtend elektronisch im Wege von FinanzOnline zu erfolgen, sofern dies dem Steuerpflichtigen zumutbar ist, ansonsten dies unter Verwendung eines amtlichen Vordruckes zu erfolgen hat, welcher entweder im Internet unter der Adresse www.bmf.gv.at, oder auf Antrag, bei der Abteilung Abgaben der Stadt Villach, zur Verfügung steht. Gemäß § 2 der Verordnung des Bundesministers für Finanzen über die elektronische Übermittlung von Kommunalsteuererklärungen, BGBl. II Nr. 257/2005, ist die Einreichung der Steuererklärung dem Steuerpflichtigen dann zumutbar, wenn er über einen Internetanschluss verfügt und er wegen Überschreitens der Umsatzgrenze zur Abgabe von Umsatzsteuervoranmeldungen verpflichtet ist. Die Nichtbeachtung dieser Bestimmung hat die Einleitung eines Strafverfahrens zur Folge und kann auch zusätzlich zur Vorschreibung eines Verspätungszuschlages führen. Zur Vermeidung dieser Maßnahmen werden daher jene Abgabepflichtigen, die ihre unternehmerische Tätigkeit beendet haben, ersucht, die Kommunalsteuererklärung ohne weitere Aufforderung innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit abzugeben.

#### Auskünfte

Stadt Villach, Abteilung Abgaben, T: 0 42 42 / 205-5416, -5417 oder -5418

#### Wichtiger Hinweis

Bei Nichtbestehen einer Abgabepflicht ist ebenfalls innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit eine Leermeldung mit einer entsprechenden Begründung abzugeben (z. B. keine Dienstnehmer beschäftigt).

## Standesamt

### GEBURTEN

#### SA., 17. OKTOBER

##### Lorena

Tochter von Mergita Bidaj Memetir und Kujtim Memetir

#### MO., 19. OKTOBER

##### Jonas

Sohn von Kerstin Sigrid Wirtitsch und Renato Messner

#### DO., 22. OKTOBER

##### Johanna Sophie

Tochter von Mag.a Elisabeth Maria Druml und Andreas Beder

##### André Valentin

Sohn von Christina Maria und Dipl.-Ing. (FH) Arno Oliver Glatz

#### FR., 23. OKTOBER

##### Michael

Sohn von Dr.in Iris Pipp und Alexander Esser

#### SO., 25. OKTOBER

##### Manuel Peter

Sohn von Gerhild Maria Ebner und Matthias Peter Thomasser

#### MO., 26. OKTOBER

##### Toni

Sohn von Elena Stöger und Dr. Hannes Mayer

#### DI., 27. OKTOBER

##### Luisa Marie

Tochter von Anita Steinberger und Thomas Steinberger Bakk.

#### MI., 28. OKTOBER

##### Paul

Sohn von Christine Kreutzer und René Domenig

#### DO., 29. OKTOBER

##### Luca

Sohn von Kathrin und Dr. Andreas Reinhold Brünner

#### FR., 30. OKTOBER

##### Naser

Sohn von Belma und Muamer Dervić

#### SA., 31. OKTOBER

##### David

Sohn von Mag.a (FH) Katrin und Ing. Mark Lauerermann

##### Ella Marie

Tochter von Christina Horner und Arno Zirnig

#### MO., 2. NOVEMBER

##### Najda

Tochter von Samira und Mirzet Prošić

#### DI., 3. NOVEMBER

##### Lara

Tochter von Danijela und Elvis Veljković

##### Marlene Linnea

Tochter von Mag.a Heide Christine Tomitz und Ing. Herbert Egger

#### DO., 5. NOVEMBER

##### Noel

Sohn von Jaqueline Lorenz und Philipp Seleši

#### FR., 6. NOVEMBER

##### Sophia Gerda

Tochter von Kathrin und Heinz Mario Gussnig

##### Leo

Sohn von Maria Mauleón Serrano und Mag. Sebastian Brandl

#### SO., 8. NOVEMBER

##### Lukas Peter

Sohn von Katja Gabriele Harer und Robert Augustin

#### MO., 9. NOVEMBER

##### Lukas

Sohn von Tamara Marion und Florian Michael Isepp

#### DI., 10. NOVEMBER

##### Nikola

Sohn von Anita und Igor Savic

##### Mia Sophie

Tochter von Claudia Sandriesser und Patrick Ernhard

#### SO., 15. NOVEMBER

##### Luca Daniel

Sohn von Eneroliza Ofner und Daniel Maier

#### DI., 17. NOVEMBER

##### Tobias Johannes

Sohn von Karajica Ljubica und Mag. Florian Sebastian Juch

## HOCHZEITEN

Seit 1962  
EXPRESS-DIENST für Batteriewechsel  
Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravuren

Zertifizierter  
Service-Partner für  
OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-  
CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON

Uhrmachermeister **Rudolf Pirker jun.**  
Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

#### SA., 15. OKTOBER

**Christian Schwarzböck und Melanie Richter**, beide Villach

## TODESFÄLLE

#### SO., 25. OKTOBER

**Gilbert Hans Parth** (57)

#### MO., 26. OKTOBER

**Brigitte Egger** (52)

#### DI., 27. OKTOBER

**Pauline Graf** (85)

**Arno Schildberger** (35)

#### MI., 28. OKTOBER

**Margareta Reiner** (89)

#### FR., 30. OKTOBER

**Olga Tischler** (59)

**Gabriele Forisch** (71)

**Helmut Ortner** (78)

**DI., 3. NOVEMBER**Robert Bauer (73)  
Elisabeth Thurner (78)**MI., 4. NOVEMBER**Peter Lerchbaumer (62)  
Sabine Miklautsch (40)**DO, 5. NOVEMBER**

Maximilian Lorich (83)

**FR., 6. NOVEMBER**

Hans Krejci (81)

**SA., 7. NOVEMBER**

Erika Herbst (88)

**DI., 10. NOVEMBER**Maria Marinz (88)  
Johann Blues (65)  
Theresia Meschik (96)**MI., 11. NOVEMBER**

Maria Gasser (78)

**SO., 15. NOVEMBER**

Frieda Deutsch (78)

**MO., 16. NOVEMBER**Günther Pichler (62)  
Friedrich Popp (78)**DI., 17. NOVEMBER**

Gertrude Diezl (91)

**MI., 18. NOVEMBER**Brigitte Ahammer (42)  
Rudolf Ebner (56)

## Kirchliches

**KATHOLISCHE STADTKIRCHE**Dekanatsamt Villach, Kirchen-  
steig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81,  
[www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)**KATHOLISCHE JUGEND**Oberer Kirchenplatz 9, Jugend-  
zentrum St. Jakob, Infos/Anmel-  
dung, T: 0676 / 87 72 24 66,  
[www.kath-jugend-villach.at](http://www.kath-jugend-villach.at)**ELTERN-KIND-TREFFEN**der Villacher Pfarren;  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08**EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE**A.B. Villach,  
Hohenheimstraße 3  
(Kirche im Stadtpark),  
T: 0 42 42 / 236 24,  
[www.villach-evangelisch.at](http://www.villach-evangelisch.at)**VILLACH NORD**Adalbert-Stifter-Straße 21,  
T: 0 42 42 / 237 95,  
[evang@villachnord.at](mailto:evang@villachnord.at)  
[www.villachnord.at](http://www.villachnord.at)**ST. RUPRECHT**St. Ruprecht-Platz 6,  
[www.struprecht-evangelisch.at](http://www.struprecht-evangelisch.at)**ALTKATHOLISCHE  
KIRCHENGEMEINDE**Pfarramt Burgkapelle,  
Burgplatz 1,


seit 1984 in Villach  
Italienerstraße 2/2.Stock  
Tel. 0 650 / 75 00 795  
E-Mail: [villacherlerninstitut@gmx.at](mailto:villacherlerninstitut@gmx.at)

**5 Tage INTENSIVKURS  
in den Weihnachtsferien  
ab 28.12.2015**

In allen Gegenständen für alle  
AHS- u. BHS-Schulen.  
Einzelstunden jederzeit möglich!

Kompetenzorientiertes Lernen,  
keine Verträge – keine Anmeldegebühr

*Ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr!*


T: 0664 / 304 60 20,  
[www.alt-katholiken.at](http://www.alt-katholiken.at)**JEHOVAS ZEUGEN**T: 0664 / 221 17 11,  
[www.jw.org](http://www.jw.org)**NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE**Agnes-Greibl-Straße 17,  
[www.nak-ktn.at](http://www.nak-ktn.at)**BUDDHISTISCHES ZENTRUM**Karma Kagyü Diamantweg,  
Peraustraße 15,  
T: 0664 / 410 66 70**BAHAI**Hauptplatz 14, 2. Stock,  
[bahai-villach@hotmail.com](mailto:bahai-villach@hotmail.com)**KIRCHE JESU CHRISTI  
DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE  
(MORMONEN)**Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16,  
[fuerdiefamilie@gmail.com](mailto:fuerdiefamilie@gmail.com)**LIFE CHURCH VILLACH**Karawankenweg 2,  
T: 0664 / 357 65 57,  
[www.villach.lifechurch.at](http://www.villach.lifechurch.at)**EVANGELIKALE GEMEINDE  
VILLACH**Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,  
T: 0650 / 910 93 09,  
[www.eg-villach.org](http://www.eg-villach.org)**FREIE CHRISTENGEMEINDE –  
PFINGSTGEMEINDE VILLACH**Vassacherstraße 28,  
T: 042 42 / 278 41**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS  
ADVENTISTEN**Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
[www.villach.adventisten.at](http://www.villach.adventisten.at)


**fahrtechnik  
OAMTC**

**Schenken Sie  
pures Fahrerlebnis!**

Unsere Gutscheine bringen  
Bewegung in Ihr Fest.

Erhältlich im Fahrtechnik Zentrum St.Veit/Glan, Telefon (04212) 331 70  
oder unter [www.oeamtc.at/gutschein](http://www.oeamtc.at/gutschein).

**20 Euro  
Weihnachtsbonus\***

Für aktives Fahren

G 1698\_15  
\* Weihnachtsbonus gültig bis 24.12.2015 auf Fahrtechnik Trainings  
ausgenommen Moped Führerschein, Mehrphasen Training,  
Motorrad Warm Up, LKW/Bus Trainings und Wertgutschein.



**by LENA**  
Damenmode

**Hochwertige Markenmode  
zu fairen Preisen !!**

Gustieren Sie auf 150 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche Marken wie

- Street One
- BIANCA
- MAC
- PASSPORT
- CONTEMPORARY (TomTailor)

Bei der monatlich wechselnden Kollektion ist die Auswahl  
an modischer Damenkleidung wunderbar groß !  
Von Gr. 34 bis 46 findet „FRAU“ mit Sicherheit  
ihr Lieblingsoutfit !!

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch !  
Ihre Silvia Lehner*

by LENA, 9500 Villach, Postgasse 1  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9-18 Uhr, Samstag 9-13 Uhr  
und an den Advent-Samstagen bis 18 Uhr!

Schon jetzt – Ski-Genuss in

# Bad Kleinkirchheim



## SKI-BETRIEB BEI PERFEKTEN PISTENVERHÄLTNISSEN

Bad Kleinkirchheim startete als eines der ersten Kärntner Skigebiete in den Winter. Super Pisten, lässige Hütten und attraktive Thermen versprechen vielfältige Ski-Thermen-Tage. Details, Webcams, **Schneebericht: [www.ski-thermen.at](http://www.ski-thermen.at)**



### GUTSCHEIN

Gültig bis 12.12.2015

Gutschein für 1 Ski-Tageskarte zum halben Preis

### GUTSCHEIN

Gültig von 13. - 24.12.2015

Gutschein für 1 Ski-Tageskarte zum halben Preis

### GUTSCHEIN

Gültig von 9. - 24.12.2015

Gutschein für 2 THERMEN-Tageskarten im Thermal Römerbad für Erwachsene à € 16,50 statt € 21,50

### GUTSCHEIN

Gültig von 9. - 24.12.2015

Gutschein für 2 SAUNA-Tageskarten inklusive Therme im Römerbad für Erwachsene à € 29,- statt € 37,-

### GUTSCHEIN

Gültig von 9. - 24.12.2015

Gutschein für eine FAMILIEN-Thermen-Tageskarte im Römerbad Kinder à € 1,- statt € 13,80 Erwachsene à € 16,50 statt € 21,50

## SAISON-SKIPASS KAUFEN & AUDI A4 GEWINNEN

Bis zum 12. Dezember 2015 haben Sie noch die Chance, einen Audi A4 Avant für ein Jahr zu gewinnen! Alle Käufer des Bad Kleinkirchheimer Saison-Skipasses 2015/16 können am Gewinnspiel teilnehmen. Zusätzlich zum Audi A4 Avant gibt es zahlreiche weitere tolle Preise zu gewinnen, etwa Hirter Bier-Packs, Ski- & Thermen Saisonkarten, Golf-Greenfees, Ski-Saisonmieten u.v.m. Saisonkarten online bestellen & um den Audi A4 mitspielen: **[www.ski-thermen.at](http://www.ski-thermen.at)**

## ALL IN ONE – GOLF, SKI & THERME

Das ist einzigartig – erleben Sie Golf, Ski & Thermen in Bad Kleinkirchheim für ein ganzes Jahr. Vollmitgliedschaft im Golfclub Bad Kleinkirchheim + Saison-Skipass Bad Kleinkirchheim + Thermen-Saisonkarte Sommer / Winter für die Thermen Römerbad und St. Kathrein, Preis: Erwachsene EUR 1.497,- / Senioren EUR 1.299,-  
Informationen unter 04240/8282-800 oder **[www.ski-thermen.at](http://www.ski-thermen.at)**

## THERMEN-HITS IM THERMAL RÖMERBAD – NUR IM DEZEMBER!

**BLAUER MONTAG** - Thermengenuss statt Arbeitsalltag! Jeden Montag bis 21.12.2015 zahlt nur einer die Tageskarte zum Normalpreis, der Zweite macht blau und bekommt den Eintritt geschenkt.

**NACKTER WAHNSINN** - Saunafreunde genießen das ganze Thermal Römerbad (Saunabereich & Therme) hüllenlos und zum Super-Preis von EUR 20,- (statt EUR 34,-) für die 4-Stunden Thermenkarte. Wann? Jeden Donnerstag von 17.00 bis 21.00 Uhr bis 17.12.2015.

**4 FÜR 2** - Vier Stunden Therme oder Sauna zum Preis von 2 Stunden genießen. Montag bis Freitag von 10.00 bis 12.00, bis 24.12.2015.



Bad Kleinkirchheimer Bergbahnen, 04240/82 82-0, [www.ski-thermen.at](http://www.ski-thermen.at)

Thermal Römerbad: Therme und Sauna täglich 10 bis 21 Uhr, Fr & Sa bis 22 Uhr, 04240/82 82-201, 202, [www.ski-thermen.at](http://www.ski-thermen.at)  
Massage, Beauty & Vitalcenter: Täglich 12 bis 20 Uhr, Termin-Reservierung unter: 04240/82 82-207, [beauty@ski-thermen.com](mailto:beauty@ski-thermen.com)